



CHAS MAISTRIV  
PUBLISHING HOUSE

**CHAS MAISTRIV  
Publishing House  
since 1999**

Our mission is to create NEW books for children as part of the environment of love, that special setting where children are helped to form knowledge, intelligence, wisdom, and culture – resulting in a unique HUM AN PERSON. Children are people, yet small now, but who will very soon be shaping the future of mankind.

Every day we learn, grow in wisdom, open ourselves to life itself, giving us a love to create books which are needed in the world now.

Location: Kyiv, UKRAINE

Year established: 1999

Focus: literature for children, textbooks,  
popular science, educational literature

**Director: Oleg Symonenko,**

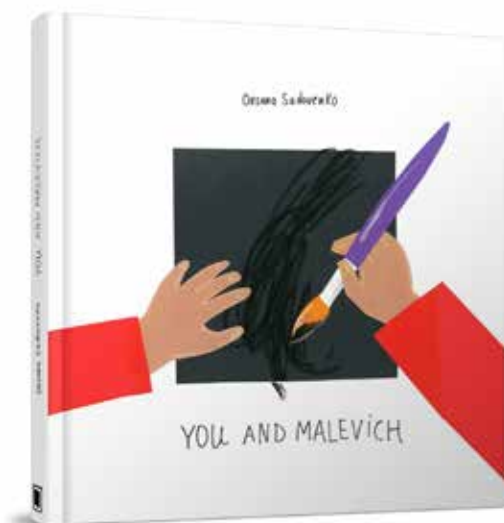
[direction@masterclassbook.com](mailto:direction@masterclassbook.com)

**Foreign rights manager: Alina Mekhed,**

[alina.mekhed@masterclassbook.com](mailto:alina.mekhed@masterclassbook.com)

[chasmaistriv.com.ua/](http://chasmaistriv.com.ua/)

[www.facebook.com/chasmaistriv](https://www.facebook.com/chasmaistriv)

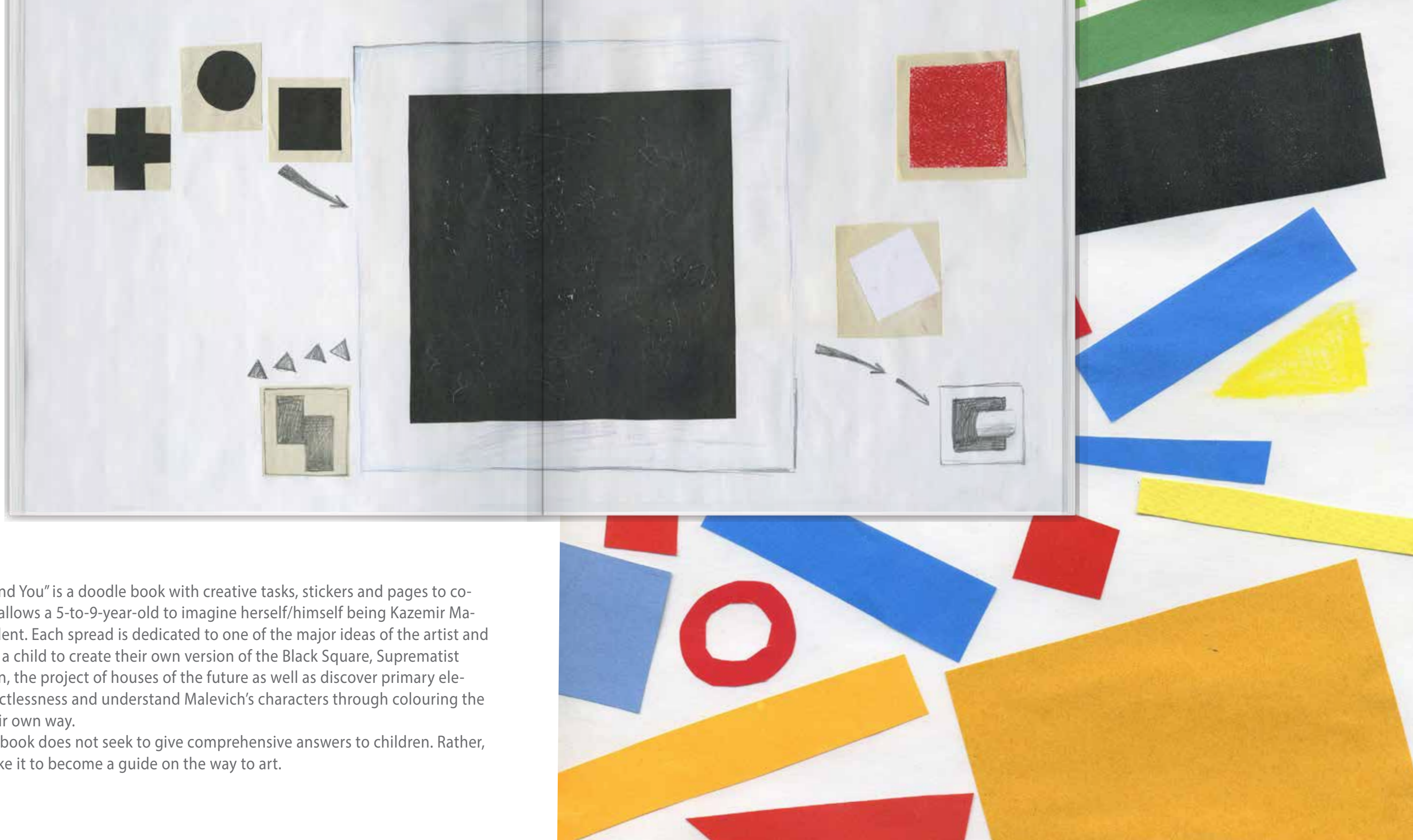


**Oksana Sadovenko**  
**MALEVICH AND YOU**

Coloring  
and activity book  
Ages: 5–9  
290 x 290 mm  
48 pages  
Hardcover

“Malevich and You” is a doodle book with creative tasks, stickers and pages to colour, which allows a 5-to-9-year-old to imagine herself/himself being Kazimir Malevich’s student. Each spread is dedicated to one of the major ideas of the artist and encourages a child to create their own version of the Black Square, Suprematist Composition, the project of houses of the future as well as discover primary elements, objectlessness and understand Malevich’s characters through colouring the latter in their own way.

The doodle book does not seek to give comprehensive answers to children. Rather, we would like it to become a guide on the way to art.





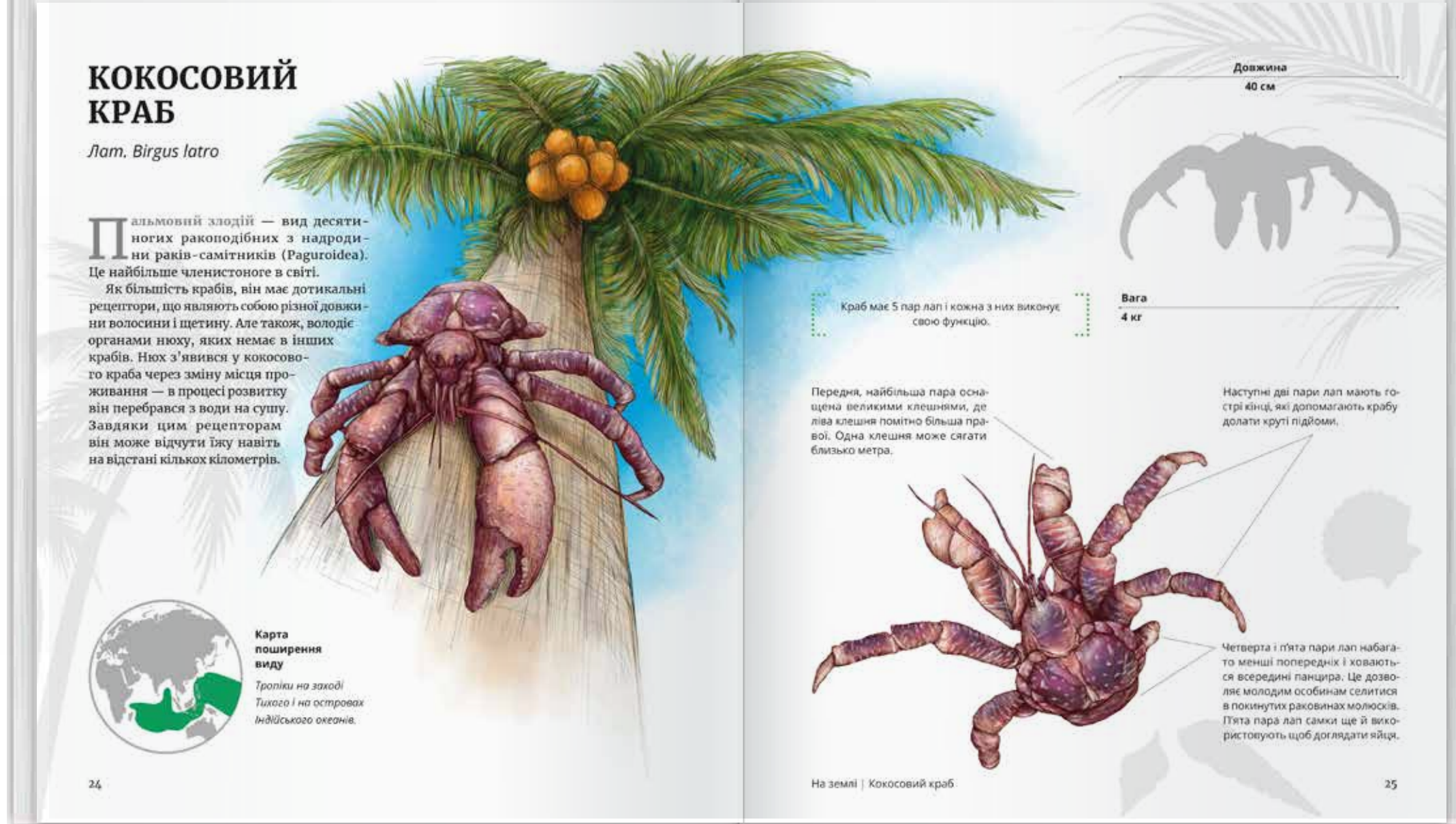


## Olena Shkavron AN EXPEDITION IN SEARCH OF THE WONDERFUL CREATURES

6

This book is an encyclopedia, a map of the animal world and a notebook put together.

Along with the two schoolchildren bored by the dry facts of the school program, the reader will set off on a journey around the world to explore marvels of nature. We will learn why the solan has



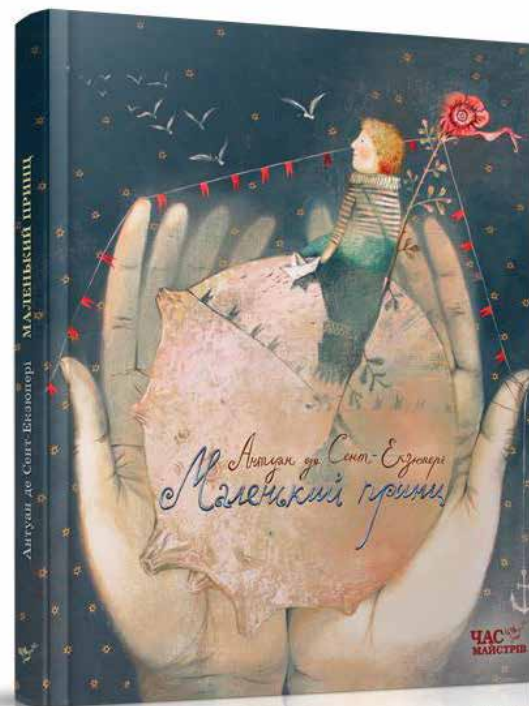
Non-fiction, Encyclopedia  
Ages: 6+  
205 x 240 mm  
176 pages  
Hardcover



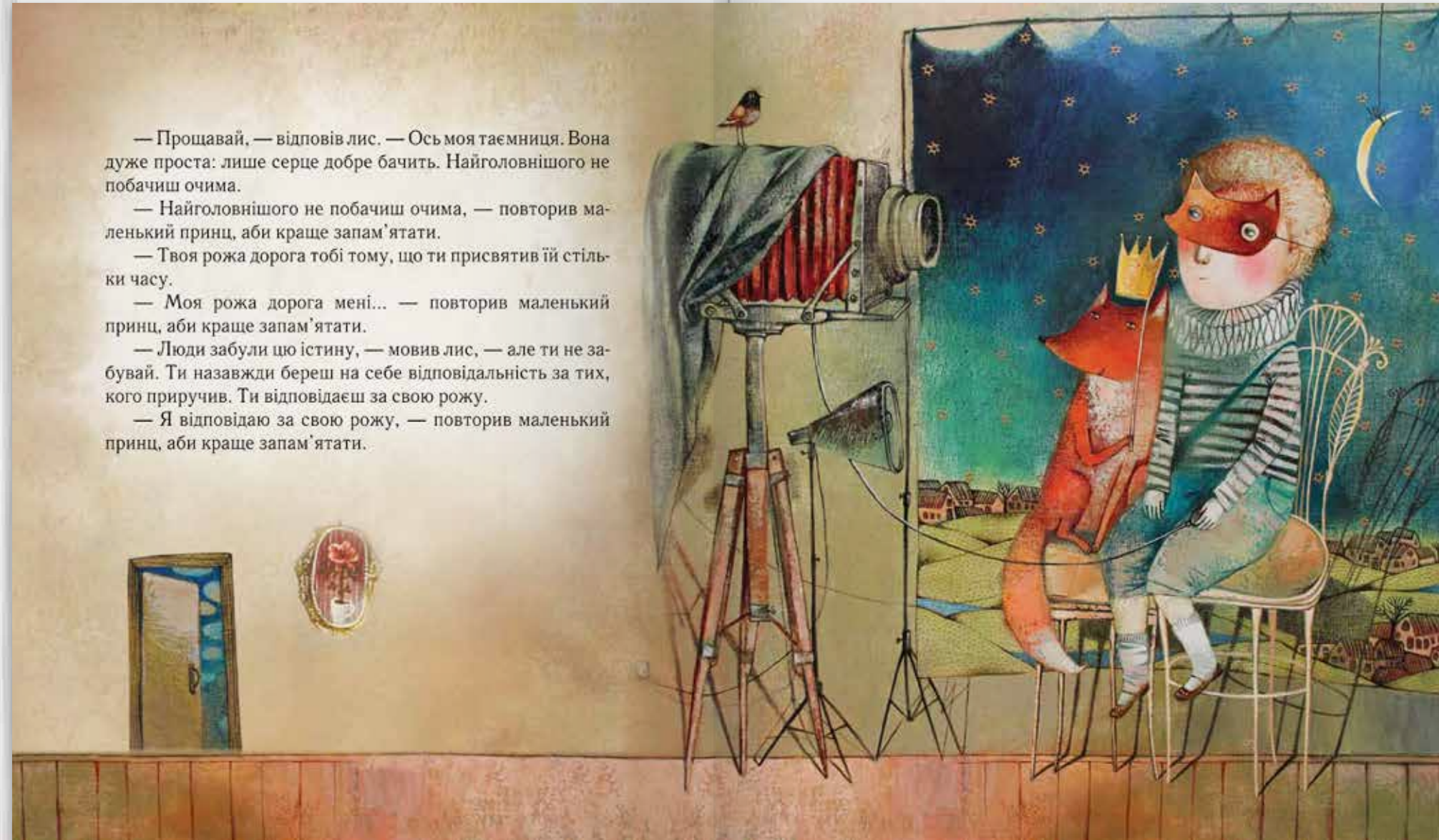
blue legs, where sea otter hides his food, which creature scientist reckon to be immortal, why Maori call the humphead wrasse the Napoleon fish, how and where blue morpho butterflies are hiding, why Tibetan fox has a square head and thousands of more interesting things.

7





Antoine de  
Saint-Exupéry  
**THE LITTLE PRINCE**

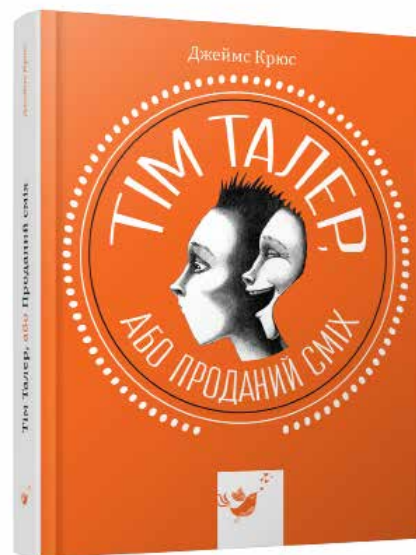


Fiction (Classics),  
Giftbook  
Ages: 5+  
205 x 240 mm  
112 pages  
Hardcover

Legendary tale with the wonderful illustrations brought to life by Anna Silivonchik. Here, the subtlety of painter's brush is united with the depths of author's philosophy. Now, even without words, you could taste the spirit of the Little Prince's story, just leafing through the pages of this book. This gift edition will make a decent present to all those who care for their Flower.







James Krüss  
**TIMM THALER, OR THE  
 TRADED LAUGHTER**  
 illustrations  
 by Nadia Mitskevich

To your attention stylish illustrations to the world's classics with illustrations by Nadia Mitskevich. The story is about a poor boy Timm, who loves to laugh a lot, and often. His laughter is so charming and contagious that the diabolical Baron trades it in return for an ability to win any bet he makes. Can laughter be sold? Can laughter be bought? Can money make you happy? Can you be happy if you cannot laugh? What would you do if one day, you lost your ability to laugh?



## КНИГА ПЕРША УТРАЧЕНИЙ СМІХ

Ну що ж, забилися! Але ж хто не знає,  
 Що сміх людей від звірів відрізняє!  
 Адже з того людина й пізнається,  
 Що в слухну мить вона сміється.

*З прологу до лялькової  
 вистави «Липкохвіст»*

## Перший аркуш БІДНИЙ ХЛОПЧИК

У великих містах із широкими вулицями ще й досі на околицях є завулочки, такі вузьенькі, що з вікна у вікно навпроти можна поздоровкатись за руку. Коли чужоземні туристи, грошовиті та чулі, попадають ненароком у такий завулочок, вони вигукують: «Ах, як тут мальовничо!»

А жінки зітхають: «Як ідилічно! Як романтично!»

Але вся та ідилія й романтика — облуда, бо на околицях живуть люди, що не мають грошей. А хто в такому великому, багатому місті не має грошей, той стає понурий, заздрісний, а часто й сварливий. І винні в тому не так самі люди, як завулки.

5

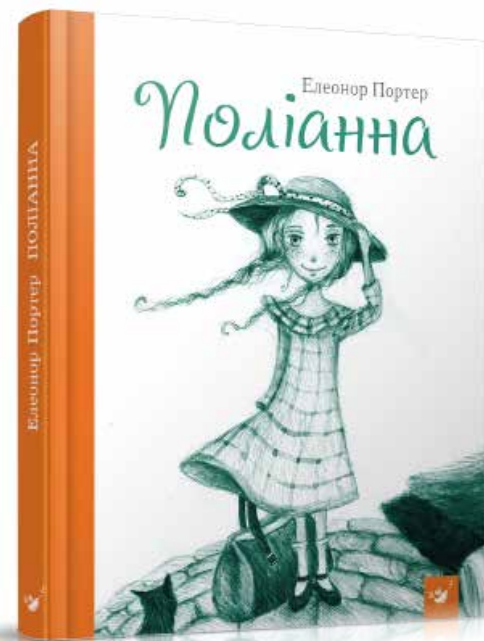
Children's Book,  
 Book for reading  
 Ages: 8-14  
 165 x 215 mm  
 304 pages  
 Hardcover

**NOTE! WE PROPOSE  
 ONLY ILLUSTRATIONS,  
 THE RIGHTS FOR THE TEXT  
 BELONG TO THE VERLAG  
 FRIEDRICH OETINGER  
 GMBH, GERMANY**



Laughter is said to unite people. It liberates. It helps you cope with difficulties. I can laugh, therefore I can think. Once Timm realises that he has sold his soul along with his laughter, he sets forth to find the Baron and get his laughter back, whatever it takes.





Eleanor H. Porter  
**POLLYANNA**



Розділ 5

Гра

— Овва, міс Поліанно, як же ви мене налякали, — Ненсі аж захекалася, прямуючи до скелі, з якої щойно знехотя спустилася Поліанна.

— Налякала? О, перепрошую. Але ви не повинні турбуватися про мене. Татко і Жіноча допомога теж раніше хвилювалися, доки не побачили, що я неодмінно поверталася.

— Але я навіть не знала, що ви пішли! — вигукнула Ненсі, беручи малу підруч і поспішаючи в долину. — Ніхто не бачив, як ви виходили з будинку, ніхто. Я гадаю, ви просто спурхнули з даху, ге?

35

Fiction (Classics)  
Giftbook  
Ages: 8+  
205 x 240 mm  
240 pages  
Hardcover



12

One of the features of this edition is an exceptional vintage design. A touching story of an orphan girl, taken to live with her wealthy aunt after her father's death. Aunt Polly took the girl not out of love, out of duty. But Pollyanna's aunt – wealthy and very severe lady – was eventually very lonely and unhappy person. An orphan taken as a nuisance and a burden quite unexpectedly become a real prize and a great piece of luck, brining long wanted happiness to the house. Pollyanna's kindness, lack of egoism and unfailing optimism

not only warmed the stony heart of her aunt, but charmed all town's inhabitants. The secret of this novel's success and popularity lies in its eternal actuality. For this novel makes us understand that we could learn to be happy and joyous, because every one of us came into this world to be happy. One of the many paths to happiness lies through a Game of Joy. And the little freckled girl tirelessly teaches all readers, that open this book, to play it.

13





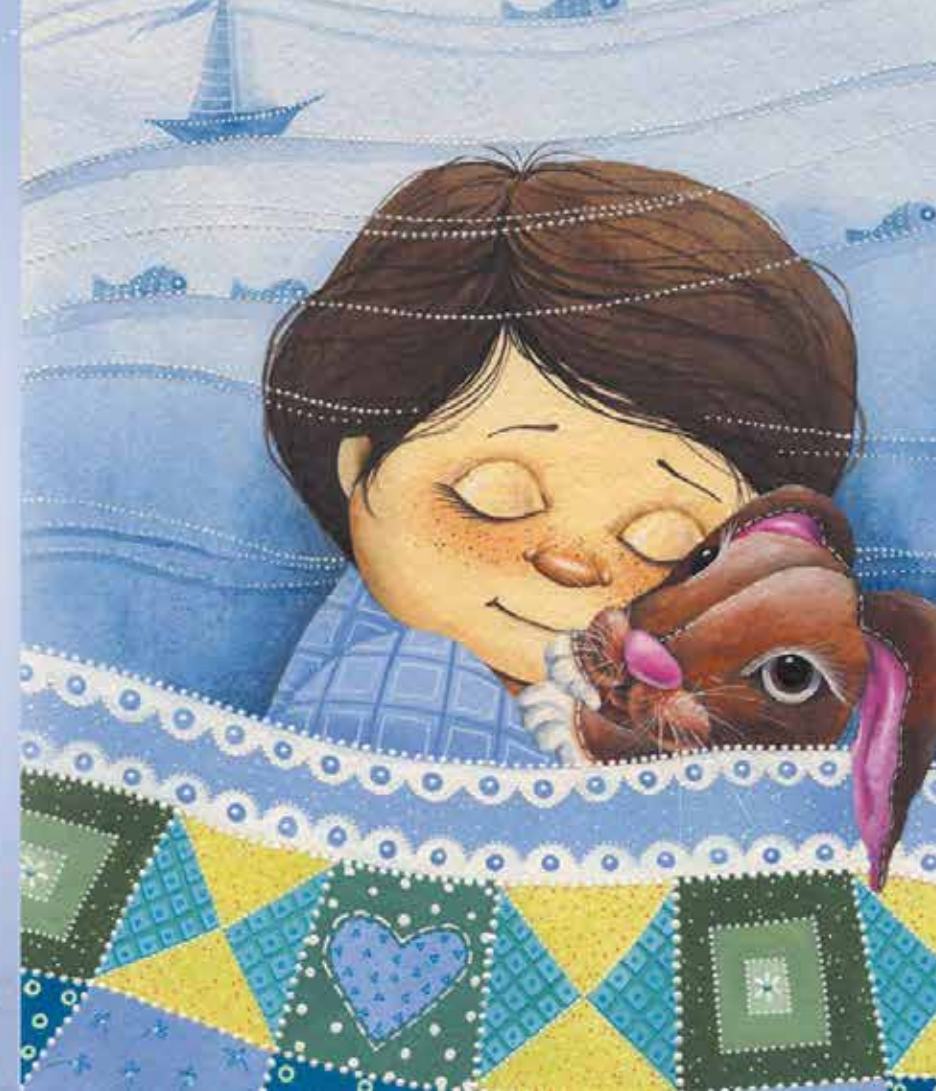
## Margery Williams THE VELVETEEN RAB- BIT OR HOW TOYS BECOME REAL

splendid games together, in whispers, when Nana had gone away to her supper and left the night-light burning on the mantelpiece. And when the Boy dropped off to sleep, the Rabbit would snuggle down close under his little warm chin and dream, with the Boy's hands clasped close round him all night long.

And so time went on, and the little Rabbit was very happy – so happy that he never noticed how his beautiful velveteen fur was getting shabbier and shabbier, and his tail becoming unsewn, and all the pink rubbed off his nose where the Boy had kissed him.

Spring came, and they had long days in the garden, for wherever the Boy went the Rabbit went too. He had rides in the wheelbarrow, and picnics on the grass, and lovely fairy huts built for him under the raspberry canes behind the flower border. And once, when the Boy was called away suddenly to go out to tea, the Rabbit was left out on the lawn until long after dusk, and Nana had to come and look for him with the candle because the Boy couldn't go to sleep unless he was there. He was wet through with the dew and quite earthy from diving into the burrows the Boy had made for him in the flower bed,

10



Children's Book (Classics)  
Ages: 5-7  
205 x 240 mm  
32 pages  
Hardcover

One of the classical stories that doesn't grow old and remains forever actual. First published in 1922, the story of the Velveteen Rabbit was reedited, filmed, staged in theaters and on TV. It captures interest of small children and their parents for more than a century now.

The book tells a story of a simple velveteen rabbit who wished to become real and finally become. This children's tale of prominent depth, speaks verities that make us real, able to give love, forgive and be of use.

*"What is REAL?" asked the Rabbit one day, when they were lying side by side near the nursery fender, before Nana came to tidy the room. "Does it mean having things that buzz inside you and a stick-out handle?"*

*"Real isn't how you are made," said the Skin Horse. "It's a thing that happens to you. When a child loves you for a long, long time, not just to play with, but REALLY loves you, then you become Real."*

*"Does it hurt?" asked the Rabbit.*

*"Sometimes," said the Skin Horse, for he was always truthful. "When you are Real you don't mind being hurt."*

*"Does it happen all at once, like being wound up," he asked, "or bit by bit?"*

*"It doesn't happen all at once," said the Skin Horse. "You become. It takes a long time. That's why it doesn't happen often to people who break easily, or have sharp edges, or who have to be carefully kept. Generally, by the time you are Real, most of your hair has been loved off, and your eyes drop out and you get loose in the joints and very shabby. But these things don't matter at all, because once you are Real you can't be ugly, except to people who don't understand."*





## FIRST DISCOVERIES

A flip-flop picture-book with understandable and close for child's perception scenes of ordinary life: as the things in his bedroom, as a stroll in the park, as a traffic on the road, as journey to the country etc. The last spread is made in the best traditions of wimmelbuchs, where included many subjects from the previous spreads.



Flip-flap book,  
Picture book  
Ages: 0+  
230 x 280 mm  
16 pages  
Boardbook





## NURSERY RHYMES



### Як раненько я встаю

*Повторюємо рухи за віршем,  
який дає змогу вивчити назви  
частин тіла.*

Як раненько я встаю,  
То багато справ роблю:  
Личенько своє умию,  
Вушка, носик, очка, шию.  
Одягнуся, причешуся  
І усім я усміхнуся.



7

Picture Book,  
Children's Book,  
Book for reading  
Ages: 1-3  
205 x 240 mm  
64 pages  
Hardcover

Interactive collection of famous amusing and play-verses. Listening to them, little one should perform all kind of actions (clap hands, cover eyes with hands, jerk legs, stomp, jump, reach to ears or vertex with hands and so on).

The book gives short instructions explaining what moves should be performed by kids and their parents.







Vitalii Kyrychenko,  
Yurii Nikitinskyi  
**A TERRIBLY  
ROWDY BOOK**

«A Terribly Rowdy Book» is totally unusual. It is written to be terribly rowdy, ironic, absurd, horrible, frightful and funny at the same time. The title is made as a parody of horror, slasher and mystery stories. The authors' inspiration comes from scary-like nursery rhymes, Absurdist humor of Daniil Kharmas as well as Scary Movie. If you are afraid to smile at scary things and forgot the times when you were kids, don't



Якось вночі Коля поліз до чужого саду по яблука.  
Сидить собі на гілці, об'їдається.  
А тут через сад якраз проходив ведмідь, якого прямо в ніс раптом комар вкусив.  
Ведмідь як лясне лапою, а наш Коля я-а-а-к звалиться з гілки!  
Ну, з однієї звалився, а за іншу підтяжками зачепився.  
Ведмідь пішов собі далі, а Коля так і залишився висіти, як груша, тільки що не їстівна.  
Так він провисів до осені, доки не підсохнув і сам не впав.  
Жах який!



— СПРАВДІ ЖАХ, — ПОГОДИВ-  
СЯ ТАТО ВІТАЛІК. І ПОЧАВ СВОЮ  
ІСТОРІЮ.



Одного хлопчика змушували ходи-  
ти до музичної школи на скрип-  
ку. А він дуже не хотів...

І в музичній школі в нього була дуже при-  
кра вчителька (він навіть називав її Мучи-  
телькою-зі-скрипки).

А вдома його муками завідувала бабуся.

Якось одного разу сидів він сумний на лавочці, тримаючи на колі-  
нах футляра зі скрипкою. Хлопчик дивився на нього і не хотів  
жити.

Повз нього проходила весела дівчинка. Вона запитала, чому  
він такий сумний, живіт болить чи, може, зуб? А коли з'ясувала  
причину, запропонувала йому допомогу.

Вона взяла скрипку в руки й показала хлопчикові, як взяти  
таємну ноту.

Прийшов хлопчик до музичної школи, а Мучителька-зі-скрип-  
ки й каже: «Грай гами!»

Але хлопчик взяв таємну ноту — і в голові Мучительки лопну-  
ла струна. Та й вуха відвалилися!

Вона заплакала, підняла з підлоги вуха і втекла до лікарні.



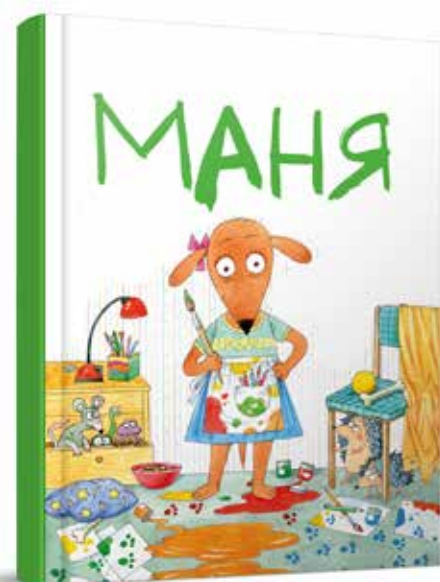
\*Жодна реальна  
людина при вигадуванні  
цієї історії не постраждала.

read it at all. But if you happened to have bought this  
title, read it either under your blanket, in the bathroom  
or in the blackest corner. And in no case should you give  
it to your kids because you are good parents and not  
some we-don't-know-who.



Fiction book,  
Middle grade novels  
Ages: 10+  
205 x 240 mm  
108 pages  
Hardcover





Natalia  
Herasymenko  
**MANIA**

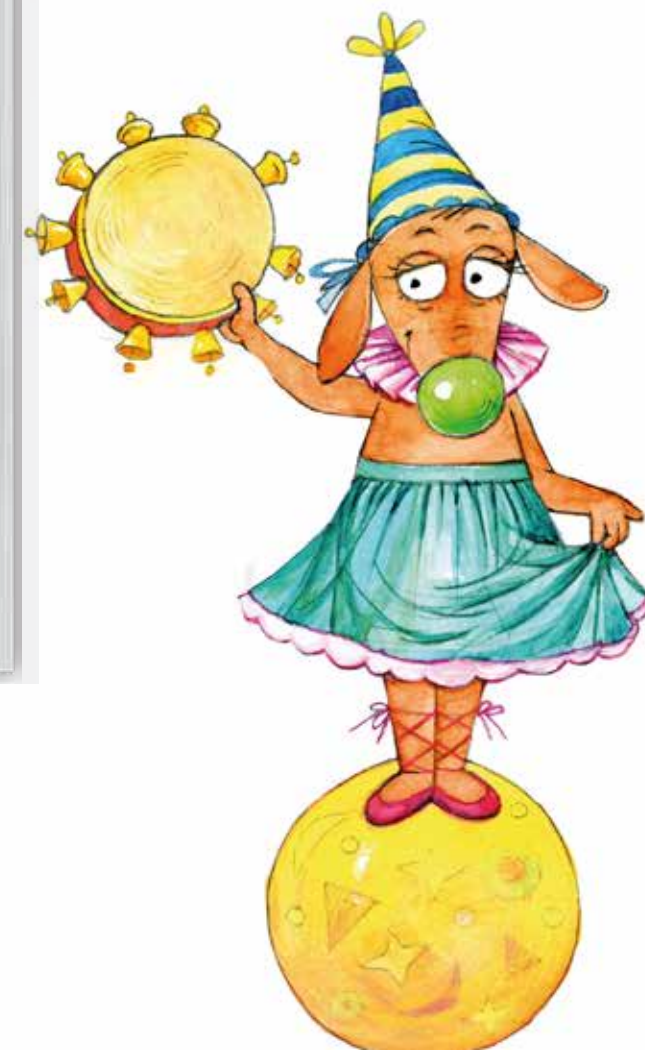
## МАНЯ САМА ВДОМА



## МАНЯ ПЕРЕЇЛА!



Picture Book,  
Comics  
Ages: 5+  
220 x 280 mm  
88 pages  
Hardcover



A cheerful Ukrainian-Bavarian badger-dog Mania would tell you about its family and about other dogs, with whom it plays, meets during the walk, makes friends. Exciting stories are made in a similar genre to comics. The title is also valuable because of Mania's thoughts and advice on how to pet a dog in a right way.

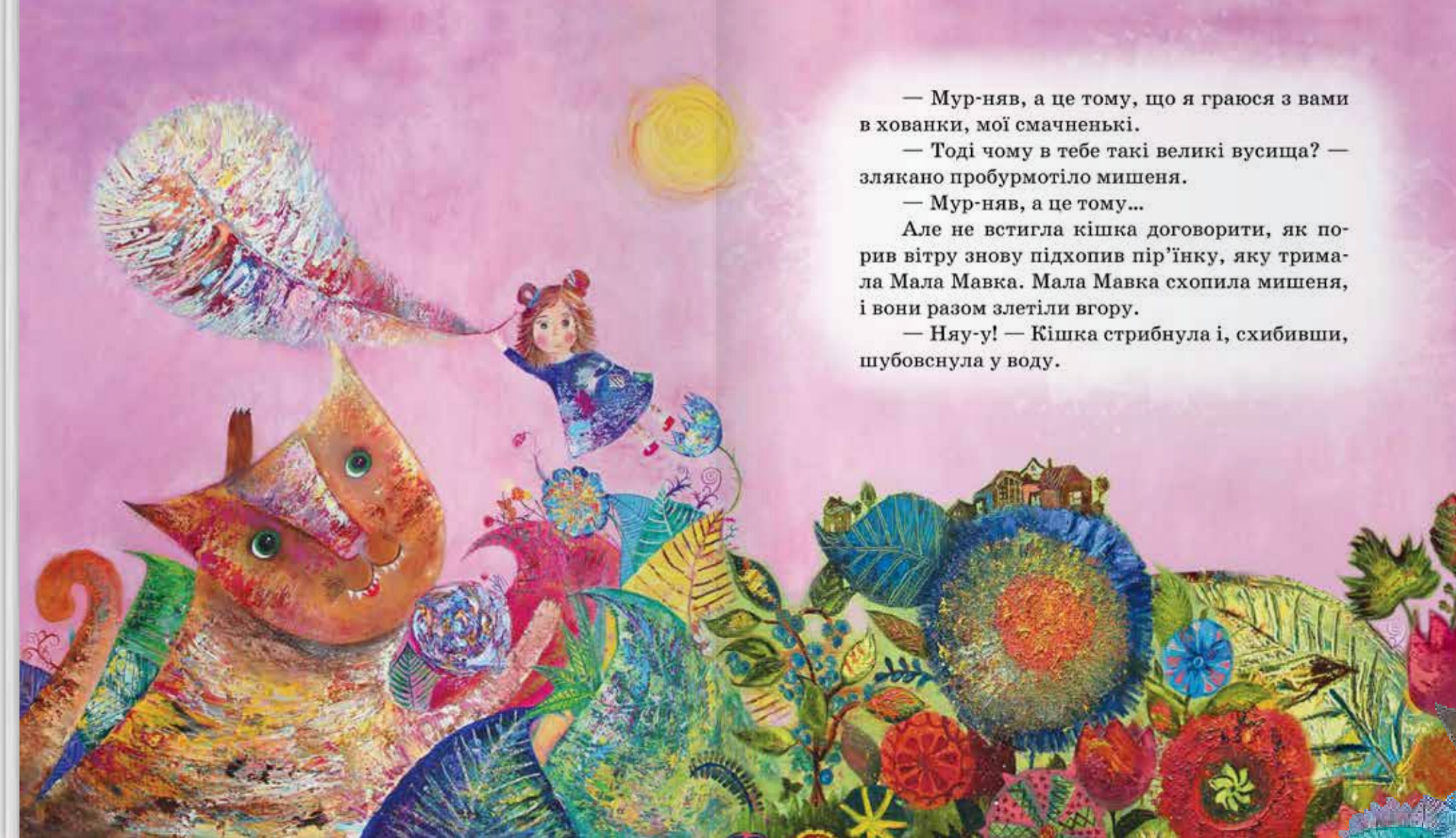




Oleg Symonenko  
Maria Kovalenko  
**THE BIG WORLD  
AND LITTLE MAVKA**

This book guard, save and protect in any situation, it forms the outlook on the world, gives a nudge to explore. It tells a story about kind, fearless and smart Little Mavka (a forest nymph in Ukrainian mythology) and her friends. Little Mavka saves a tiny hare from cold, escape with the little mouse from the sneaking cat claws. Accidents help her, but maybe those are not mere accidents and everything in our life just moves by a consistent pattern? Our Mavka explores a wide new world from the bird's view, feels it, sitting on the warm stone and realizes that her mother is always near.

24



— Мур-няв, а це тому, що я граюся з вами в хованки, мої смачненькі.

— Тоді чому в тебе такі великі вусища? — злякано пробурмотіло мишеня.

— Мур-няв, а це тому...

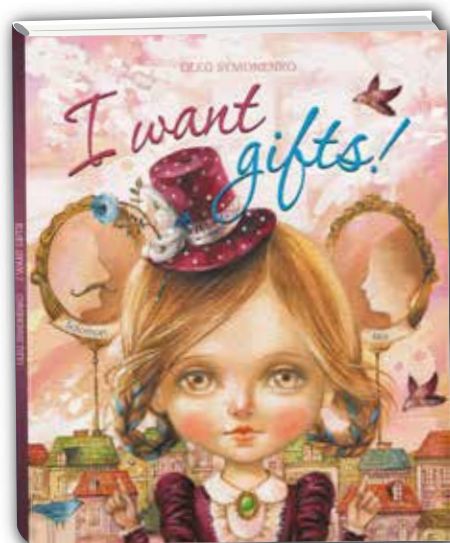
Але не встигла кішка договорити, як порив вітру знову підхопив пір'їнку, яку тримала Мала Мавка. Мала Мавка схопила мишеня, і вони разом злетіли вгору.

— Няу-у! — Кішка стрибнула і, схибивши, шубовснула у воду.

Children's Book,  
Picture Book  
Ages: 4+  
205 x 240 mm  
40 pages  
Hardcover







Oleg Symonenko  
**I WANT GIFTS!**



After they had given the gifts, her mom asked Solomia and her dad to go to a big store to buy some yummy things for another birthday party her mom was having later that day. At the store, Solomia rode in a shopping trolley which her dad pushed around the store. She helped by putting things into the cart; some things were necessary and sometimes Solomia just picked out foods that looked like fun! Of course, a big cake was chosen. Moreover, her dad allowed her to pick out something sweet for herself, but it could only be one thing. Solomia really wanted to buy three sweet things, but in the end she agreed with her dad that she would get no more than one. She knew eating too many sweet things isn't healthy.

A little girl named Solomia went through a big crisis when she couldn't have the gifts given to her mom for the birthday. However, her small heart and keen mind helped her to overcome the crisis. Solomia decided to make gifts for everybody. She stayed up half the night quietly

making gifts for her mom and dad. When she put the gifts under her parents' pillows, she discovered the secret of why Saint Nicholas gives gifts to everybody every year! So, what was the secret? How do you think?

Children's Book  
Ages: 3+  
240 x 280 mm  
32 pages  
Hardcover







Krystyna Teriokhina  
THE ELEPHANT  
UNDER THE BED

On a dull day, a boy, Sania, finds an Elephant under his bed. The Elephant has a determined nature, a rare coat pattern and enjoys eating sweat rolls. Together, Sania and the Elephant find out what "force majeure" is and why it happens, why you need to have teeth to love

## Глава 2 Запоздавшее знакомство



Саня

Я тут понял, что совсем не рассказал про себя и свою семью. Меня пока зовут Саня, но потом я вырасту в Александра. Мне пять с половиной, и следующей осенью я пойду в школу, а потом стану взрослым и буду работать дворником или пиратом.

Не удивляйтесь, сами подумайте: дворник гуляет в любую погоду и никто ему не запрещает; листья в высоченные кучи осенью сгребают — прыгай не хочу, даже поджечь может, и уши ему за это тоже никто не открутит. Про зиму с сугробами и сбиванием сосулек я вообще молчу, а летом из шланга улицу поливать? А жилетка оранжевая? Во-о-от!



С пиратом сложнее, конечно. Это же корабль нужен, правильно? А где его возьмёшь? Я как-то начал собирать деревяшки для строительства и даже устроил склад под кроватью, но Ба во время очередной уборки не разобралась и всё ли-кви-ди-ровала, ещё и Маме наядбедничала.



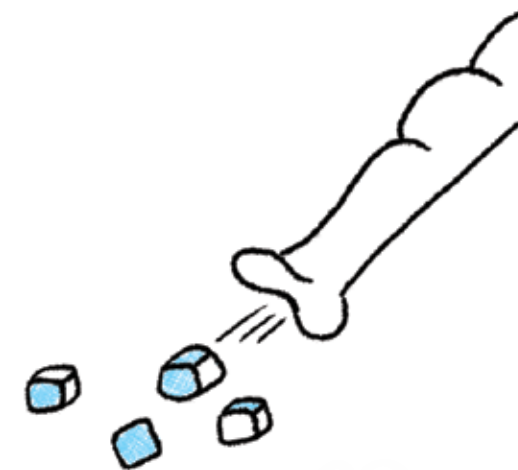
Зато у пиратов чёрная борода и нога деревянная. И попугай говорящий. Или мартышка. Хотя мне бы и собака подошла, можно не говорящая, а самая обыкновенная. Только и с этим всё сложно — у Папы аллергия на шерсть и перо, поэтому ни собаки, ни попугая, ни даже самой завалящей кошки у нас нет и не предвидится. Я как-то завёл ручного паука Гошу и даже почти выдрессировал, но у Бабушки с ним не случилось вза-имо-пони-мания и ему, по словам Ба, «пришлось удалиться».



Можно было бы уломать родителей на рыбок, у них ни шерсти, ни пера, но Папа с Мамой от акулы упорно отказываются, а без неё пирату не авантажно. Так что пиратство моё пока ещё под вопросом.

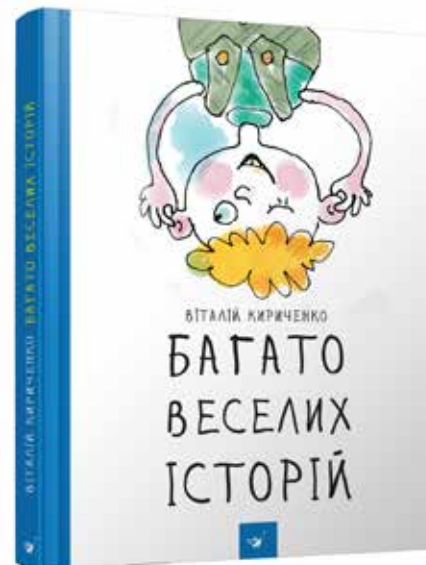
В самом крайнем случае можно стать ре-пор-тёром, как

somebody and what you need to take with you in a travelling trunk. In a word, they find out about extremely important things. As a result, they learn about the importance of family and care.



Fiction book,  
Chapter book  
Ages: 6+  
168x 215 mm  
104 pages  
Hardcover





**Vitalii Kyrychenko**  
**A LOT OF FUNNY**  
**STORIES**

30



Коли я був маленьким, я дуже боявся їздити ліфтом. Мешкали ми високо, на останньому поверсі, але якщо поруч не було тата чи мами, я ходив сходами пішки. Ліфт був похмурий, горіла там лише одна слабенька лампочка. Дорослі говорили: «Який страшний ліфт!»

Коли мені було років три-чотири, батьки мене одного нікуди не пускали, а коли я пішов у підготовчу групу, мене відвели до музичної школи, що в нашому дворі. І ось мені самому доводилося ходити на музику і повертатися додому. Звичайно, сходами бігати було важко, і я вже майже зважився їздити ліфтом, як прийшли працівники ЖЕКу і пофарбували брудні стіни ліфта темно-темно-коричневою фарбою. У ліфт заходити стало зовсім неможливо.

Ось так я і бігав по кілька разів на день на дев'ятий і вниз. Поки було тепло, ще сяк-так мож-

26

In childhood, everybody goes through some amusing and delightful adventures, which over time our lives unfortunately often put away to a corner. However, when our minds are drawn back to them, we seem to return to the world of our childhood and live this wonderful time again. One talented author and artist decided to share his own memories of his childhood with all, and the result is this well-illustrated light-hearted book.



27

Now everybody can return to that period of time with a heart filled with joy. Not only does this book put you in a good mood, but it also teaches from experience, leading to better understanding between adults and children. Of course, it will also help you remember stories from your own life, and encourage you to share them in you own circle of those close to your heart. Recommended for family reading.

Children's Book,  
 Reading-book  
 Ages: 8-12  
 168 x 215 mm  
 200 pages  
 Hardcover



31

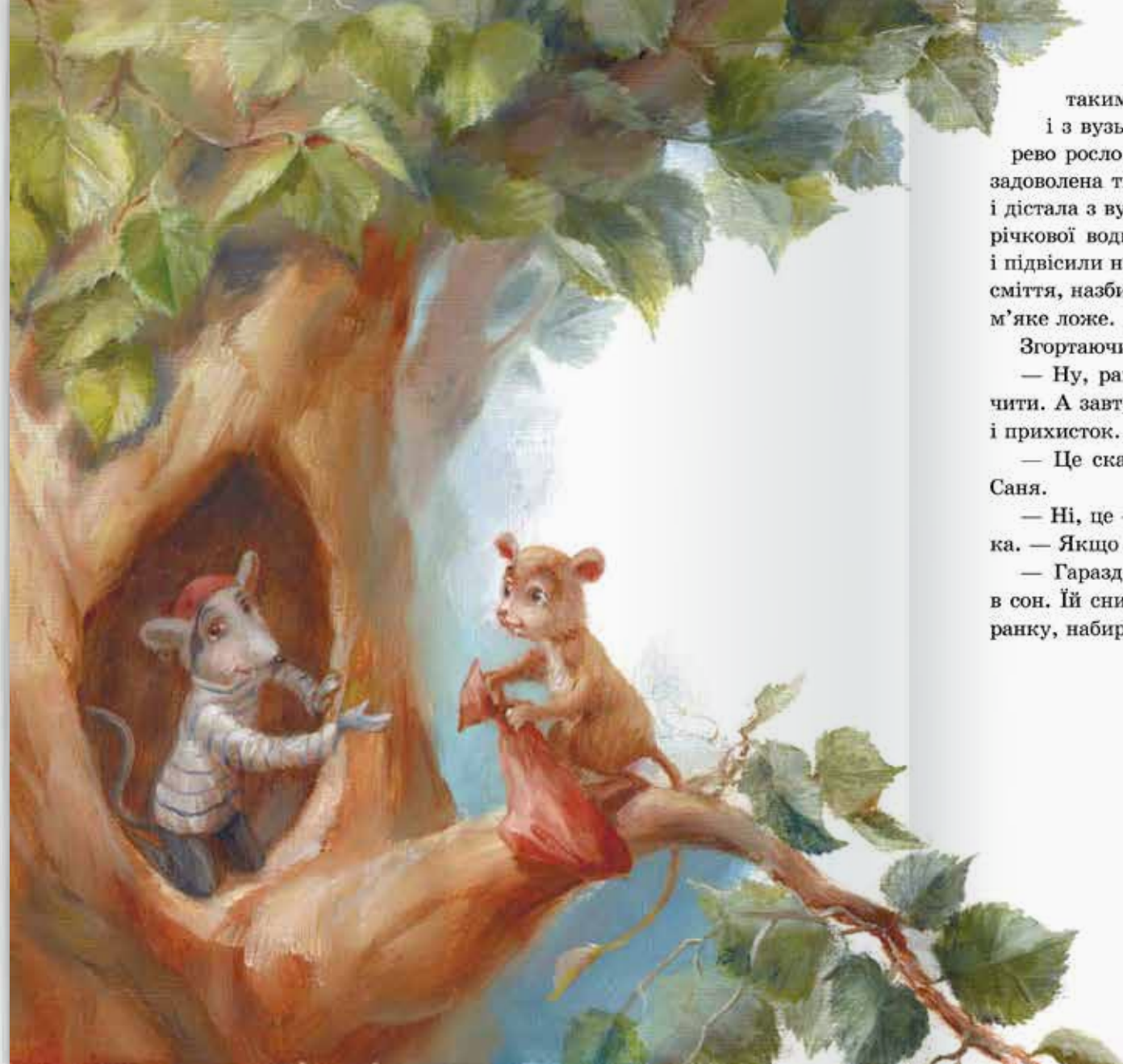




**Asha Fredrikson**  
**ADVENTURES OF**  
**PUSYAKA SANYA**

32

"Pusyaki" – fantasy creatures – cute and very curious animals with tassel tails. They have something in common with chinchillas, mice and rats, however with the latter they didn't wish to have anything in common. Curiosity of pusyaka Sanya brings her onto a log stuck on the shore of the Big River. Accidentally the log breaks and swift current takes Sanya far from the household comfort and a well-provided house. What a calamity! So begins a long way back home. Sanya moves towards adventures



таким, про яке казала пацючка, — доволі містке для них двох і з вузьким входом, у який годі пролізти куніці. До того ж дерево росло на краю галявини недалеко від річки. Есмеральда була задоволена тим, як Саня засвоїла її урок. Вона скомандувала привал і дістала з вузлика залишки сиру і хліба. Перекусивши, вони випили річкової води і почали готуватися до сну. Горіхи склали в казанок і підвісили на сучку, тоді видерлися по стовбуру й очистили дупло від сміття, назбирали на землі моху й сухого листя і спорудили справжнє м'яке ложе.

Згортаючись у клубочок, Есмеральда блаженно позіхнула:

— Ну, ранок мудріший від вечора. Спи і постарайся добре відпочити. А завтра — знову в Дорогу. Бог дасть день, Бог дасть нову їжу і прихисток.

— Це сказав мудрий Дарсифуцій? — сонно позіхаючи, запитала Саня.

— Ні, це — народна мудрість, що теж добре, — завважила пацючка. — Якщо замерзнеш, притискайся до мене спиною — так тепліше.

— Гаразд, — відповіла Саня і майже одразу втомлено поринула в сон. Їй снилися річка і ліс, кущі та горіхи. І вони мирно спали до ранку, набираючись сил для нового дня.



in the company of a new acquaintance – ship rat Esmeralda. Esmeralda – devoted pupil of the great philosopher Darsifucius – proves that the Road Conquered in Tears and the Road Taken with a Smile on one's face – are two very different roads. This tale is full of adventures, but except fun, attentive reader will find there wisdom and philosophy. The story is a holder of Korniy Chukovski award.

Children's Book  
 Ages: 6-10  
 205 x 240 mm  
 152 pages  
 Hardcover



33





Anastasia  
Sheverdina  
HAPPINESS STORE

Do you believe that happiness can be bought with money? In a Happiness shop you can simply buy things you lack – courage, success, friends. But not everybody can manage with a friend he bought, use the success or wish kit reasonably, as well as to be beautiful and admired by others not always gives you real joy... The one who dares to buy such goods should be prepared to scandals, misconceptions with close



Дощ не вщухав третій день. Анатолій Борисович сидів за касою і дивився у вікно. Він сумно спостерігав, як срібні потоки-змії звиваються перед дверима, хлюпають, клеочуть і наввипередки мчать із пагорба. Він уявляв, як у низині, у середмісті, вже піниться темне море, як сиза вода потроху наближається до провулку імені Нещасного О. А., як перші хвилі рішуче відчиняють двері його крамниці й виносять увесь той мотлох, який він називає товаром. Але велика вода не приходила. Тільки на поверхні здоровезної калюжі просто перед крамницею зринали й потопали бульбашки, віщуючи довгу неgodу.

До крамниці зайшов покупець. Анатолій Борисович із розпучкою спостерігав, як стікає з плаща покупця на зачовганий паркет схожа на ртуть вода. Яка величезна й брудна утворюється калюжа! Калюжа, яку йому треба буде прибрати. А прибрати нема ні сил, ні бажання. Покупець усміхався. Це було підозріло. Анатолій Борисович підвівся, поклавши на касовий апарат велику жовту руку. Покупець

{5}

friends, encounters with fairy-tales tigers, love of a sworn enemy and breakneck adventures. It's a book that helps to understand whether you're ready or not for your cherished dreams come true and shows that happiness is a completely workaday thing, worth fighting for. The novel is a winner of Korniyuchukovski Award.

Children's Book,  
Book for reading  
Ages: 8+  
168 x 215 mm  
216 pages  
Hardcover

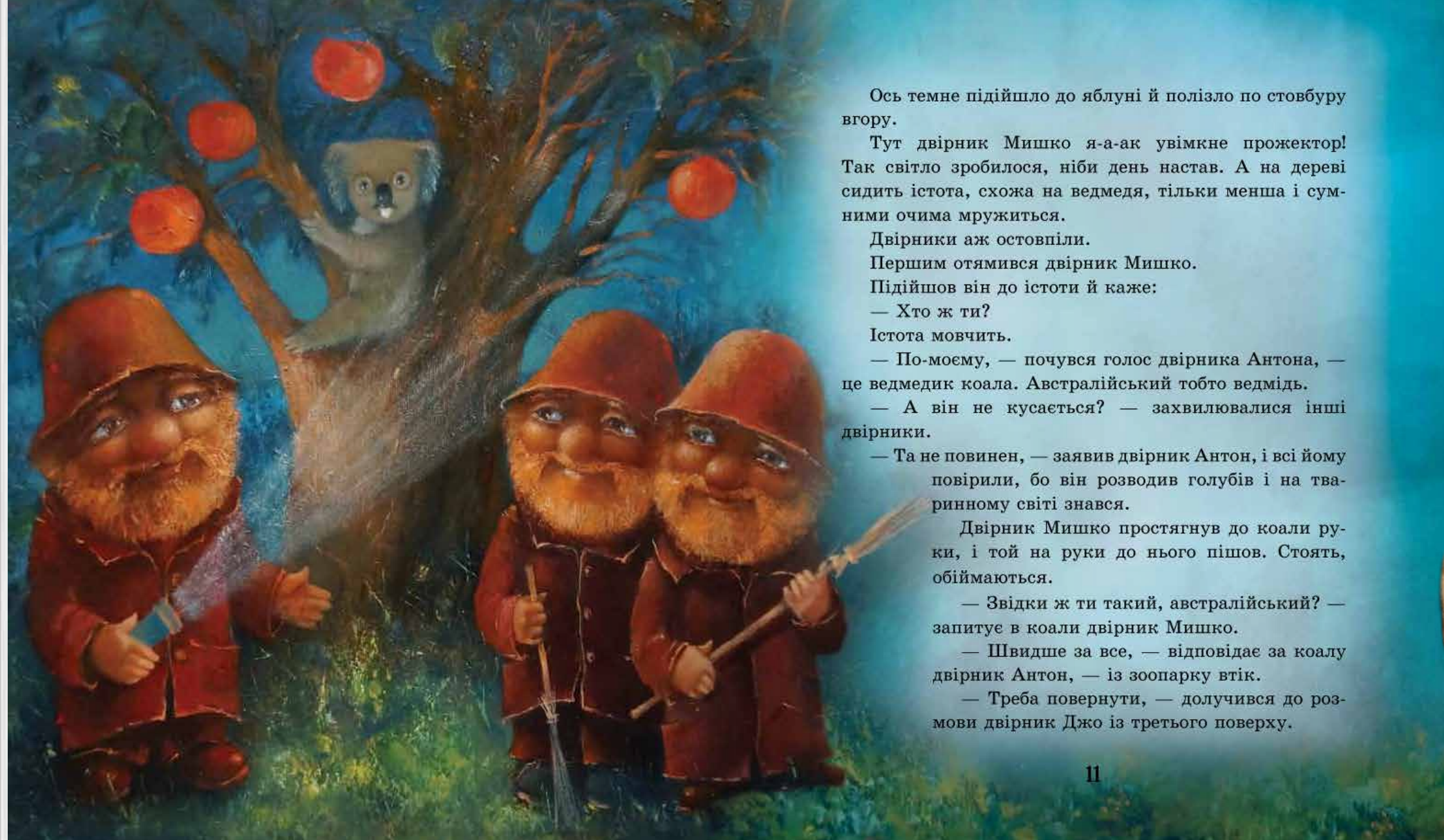






**Yurii Nikitinskyi**  
**THE JANITOR'S**  
**HOUSE**

The popular modern Ukrainian author and scriptwriter wrote a story about the unusual house, where six very important persons and unordinary individuals live, working as janitors. Each has its sector, his own interests, passions and dreams. What unites them? They are all completely happy, because they are setting things right and it's not only a question of doing their work right, it's a devotion, their life's work. They are all ready to perform a courageous



Ось темне підійшло до яблуні й полізло по стовбуру вгору.

Тут двірник Мишко я-а-ак увімкне прожектор! Так світло зробилося, ніби день настав. А на дереві сидить істота, схожа на ведмеда, тільки менша і сумними очима мружиться.

Двірники аж остовпіли.

Першим отямився двірник Мишко.

Підійшов він до істоти й каже:

— Хто ж ти?

Істота мовчить.

— По-моєму, — почувся голос двірника Антона, — це ведмедик коала. Австралійський тобто ведмідь.

— А він не кусається? — захвилювалися інші двірники.

— Та не повинен, — заявив двірник Антон, і всі йому повірили, бо він розводив голубів і на тваринному світі знався.

Двірник Мишко простягнув до коали руки, і той на руки до нього пішов. Стоять, обіймаються.

— Звідки ж ти такий, австралійський? — запитує в коали двірник Мишко.

— Швидше за все, — відповідає за коалу двірник Антон, — із зоопарку втік.

— Треба повернути, — долучився до розмови двірник Джо із третього поверху.

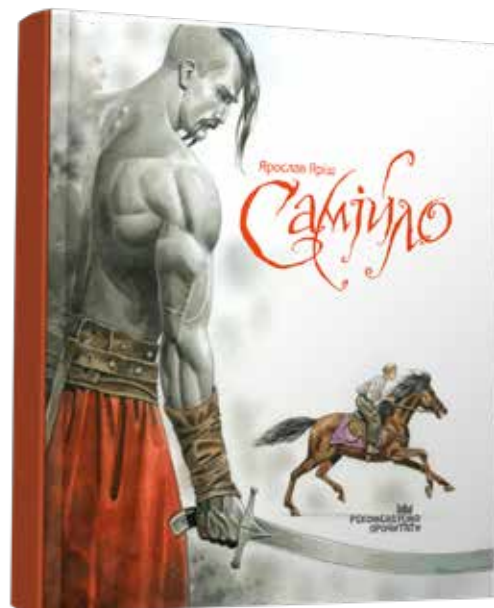
11



Children's Book  
Ages: 7-12  
205 x 240 mm  
72 pages  
Hardcover

deed: to save a drowning man, fly into space and even to make the whole town happy. That's why in places where they appear world becomes kinder, brighter and truly cleaner. The book teaches that social status do not determines a human being, that soul, thoughts and intentions are more important, and more important still – your actions. The book states that everyone could set an example in cleaning and changing our world for the better, if he just wishes to do it.





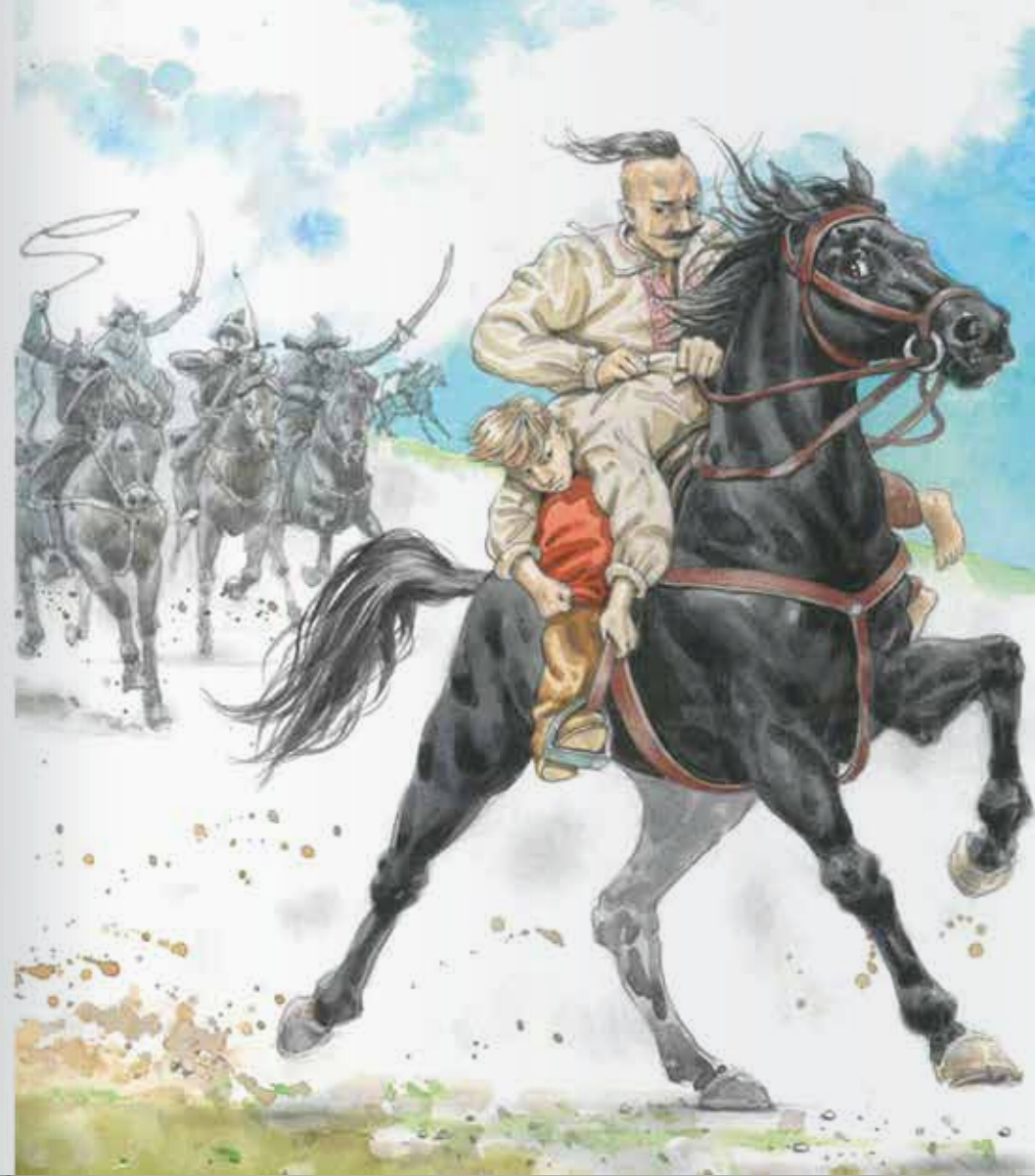
Yaroslav Yarish  
SAMIYLO

38

The road of a youngster Samiylo lies through Tavrian prairie to Crimea. There nomads had taken his sister as a captive. Samiylo barely had the strength to steer a plow, but sets off to a dangerous journey, for to stay alone in this world without any caring soul is more terrifying than anything else. What shall be, shall be...

Самійлові не сподобався такий задум.  
— Тільки десятеро?! А пупець тобі не розв'яжеться? Гайда за мною! Швидко, тут наш порятунок!  
Самійло добре знав ці місця, адже часто вони з дідом ходили сюди рибалити й полювати на качок. Зовсім поруч був невеличкий байрак, так густо зарослий ліщиною, що його геть не було видно. Довго не думаючи, Самійло затяг туди Івана.  
— Клади коня!  
Іван поклав збудженого бігом вороного на землю, почав гладити, аби тварина заспокоїлася й не заїржала, почувши інших коней. Саме цієї миті повз байрак проскочили людолови й понесли геть.  
Утікачі ще мить посиділи, тоді Іван тихенько виліз зі схованки, обережно оглянувся:  
— Нікого. Виходь.  
Самійло вибрався зі схованки, хоча там сидіти було б безпечніше. Внутрішнє чуття підказувало йому так і зробити, але тривога за діда й сестричку була сильнішою.  
— Дякую, що допоміг, Самійле, та я б і сам впорався, — мовив Іван, витираючи мокру чуприну.  
— Вертаймося на поле, до діда. А ще нам треба знайти Марусю і Ярину. Ти зі мною? Поможеш? — із надією в голосі запитав хлопець.  
— Це ти мені мусиш допомогти, козаче. І не тільки мені, а всім своїм землякам. Біжи до Черкас, до замку, попередь воеводу про напад людоловів...  
Самійло нахмурився: дід його вчив трохи по-іншому.  
— Нема надії ні на воеводу, ні на князів, ні на короля! Як самі за себе не подбаємо, людолови всі села довкіл попалять, а людей у неволю поженуть!  
Іван уважно поглянув на хлопця.  
— Роби, Самійле, що кажу: не місце дітям на полі бою. А за сестричку свою не бійся — визволимо. Ну ж бо, біжи, не крутись під ногами! До воеводи, чуєш!  
Іван заскочив на коня, круто його розвернув і погнав назад у поле.

26



Children's Book,  
Book for reading  
Ages: 8-12  
205 x 240 mm  
200 pages  
Hardcover



39

The book tells us about glorious kozaks, Ukrainian warriors named "harakterniki", about honesty, courage, self-devotion for the sake of a holy aim, a friend or a brother. It also tells about freedom and love for God, Homeland and people, about the ability to forgive or believe.





**Tetiana Kornienko**  
**TOUCH-ME-NOT**

40

First love sparked in a heart of 14 years old girl. But what to do with it, if you cannot even touch the boys hand? For invisible but strange and dangerous... bacteria live there. So what if the boy is quite healthy and looking very decent – bacteria don't care. And what about a kiss? No way! But the real love will manage all difficulties... Dynamic, intriguing teen's story. Author classifies it as a "psychological tale". It tells us about the critical moment in a schoolgirl's life, who, due to the circumstances, had become an outcast in her class. The story shows to kids, that bullying the "white crows"



Із чого б то почати? А хоч би й так: в одному далекому-далекому царстві-королівстві жила собі принцеса... Недоторка? Ну, це вже як вийде...

Колись одна розумна людина сказала мені: якщо тебе довго щось турбує – опиши це. А далі – як собі хочеш. Можеш спалити. Або кудись заховати. Ну, та я спалю. Тому що я сгазу. По-нашому – схиблена. Або звихнена. Але англійською не так прикро звучить. У них в кожній пісні – самі «сгазу».

Мама про мене іншої думки. Вона вважає, що я абсолютно нормальна, а ось інші... Усе, що вона думає про інших, – не для щоденника. Напевно, мама так виправдовується. Бо коли вони мене в Індії народили – тато там за контрактом працював, а мама просто собі нудьгувала, – то постійно торочили: «Аленько, квіточку не чіпай, це кака»; «кицьку не гладь, у неї глисти»; «до куців не підходь, там змії, вони тебе покусують, і ти помреш»; «до діток не торкайся, на них страшніші мікроби»... Отаке.

Одне слово, все навколо – кака. Індія – країна своєрідна,



is not as much fun, as to help them adapt and became a part of a society. That the world cannot change without you changing yourself. The book also gives answers to many teen's questions. Why the grown-ups didn't notice that children are already grown, that they could have their own opinion, own life? Why mothers take offence and hide in the kitchen? How long you should know each other to become friends? When you could fall in love? The book is a holder of "Korniychukovski award"

Children's Book,  
Book for reading  
Ages: 10-14  
165 x 215 mm  
104 pages  
Hardcover







Tetiana Kornienko  
**ESPRESSIVO**



голову, совсем не перегибаясь в туловище. Поддержала её в таком положении, сосчитав до двух, правильно обогнула стул и села.

— Итак, Заяц Даша, первый класс, педагог Ильина. Чичерина, «Поздняя осень», — снова объявила Елена Артёмовна.

Пальцы погрузились в клавиши. Сцена, занавес, портрет, родители, дети, педагоги, прыгающая на педали нога... Это осталось там. ЗДЕСЬ — только звуки. И она сама. Её было ровно столько, чтобы не мешать звукам рассказывать свою грустную историю, и одновременно так много, что целый мир сейчас жил по её законам. Она говорила. Говорила на самом прекрасном языке, какой только мог появиться в этом мире. Она не заботилась, слушают её или нет, поскольку только глухой мог не услышать.

Она дошла до середины пьесы, когда в зале громко хлопнула дверь. Даша обернулась. В проходе стояли Лида и Вера Филипповна. Лида... На ней было «Дашино» платье! Платье, которое хотелось надеть на день рождения, которое Лиде совершенно не понравилось, которое больше всего понравилось Жене, которое...

Даша вскочила. Рояль жалобно вскрикнул, задетый неловким движением, и ей показалось, что она убила свою музыку. Голова закружилась, к горлу подкатил тяжёлый комок, и, ничего не замечая, не слыша возгласа Ирины Вениаминовны, мамы, ещё кого-то, она бросилась из зала.

147



Novel,  
Middle-grade book  
Ages: 10+  
168 x 215 mm  
336 pages  
Hardcover



In the center of the story are three main characters: Student, Teacher and Music. In spite of the charming world of music, the real world is cruel. Money and connections are more effective

than one's talent and effort. Is it possible for Dasha (Student) to follow her dream without losing her trust in people and kindness?





Anna Korshunova  
COMPY AND COMPANY

встигнувши зірвати листок: слова «мімозочка» й «гарна дівчинка» з вуст Мирчика звучали для неї, мабуть, дуже підозріло. Гарні епітети в Мирчика скоро закінчилися, і він, не змінюючи тону, перейшов на більш звичну лексику. «Рогате опудало» і «монстряка прибацана» козу трохи заспокоїли, і вона знову смикнула головою, зриваючи листок. Щось важке застрягло на рогах. Коза махнула головою сильніше, намотуючи на роги дроти, які з'єднували навушники з плеєром. Корпус знявся в повітря, просвистів у кози над головою й з усієї сили вдарився об стовбур. Кнопка перемикача на колонку спрацювала, і голос Ліндемманна розірвав сонну полудневу тишу на шматки. Мирчик від несподіванки аж присів. Мімоза залякла з напівроззявленим ротом. Жовті очі з горизонтальними чорними зіницями виричилися, і коза почала повільно задкувати — до Славка.

— Тримай! — вигукнув Мирчик. Славко щучкою, заплющивши очі, наче в річку, кинувся на мотузку. Він ухопився однією рукою за прищипку й чекав, що мотузка за мить як рвонеться, як потягне за собою... Мирчик теж, очевидно, так думав. Тому що стрімголов кинувся на допомогу. Та це було найбільшою тактичною помилкою: мотузка незрушно лежала в траві, а Мімоза, брикнувши кілька разів, дременула на дорогу.

— Відв'язалася! — вигукнув Мирчик і рвонув слідом.

Коза бігла вистрибом, набираючи швидкість, під ревіння навіженого Тілля. Звук був потужний: Мирчик свої

98



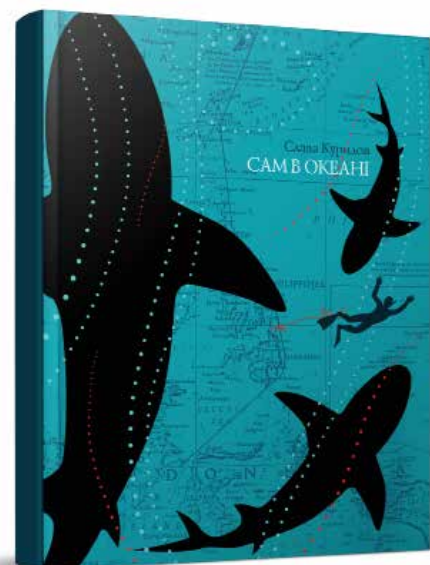
Children's Book,  
Book for reading  
Ages: 8-12  
168 x 215 mm  
232 pages  
Hardcover



This book tells us how to find yourself in a green, sunny, noisy world full of adventures and surprises – all you have to do is to switch off a computer and take a step towards summer. Vlydyk grew up in a city and founds even a week in the countryside without a computer and Internet a hard labor, some whim of grown-ups he has simply to endure... But in a couple of days

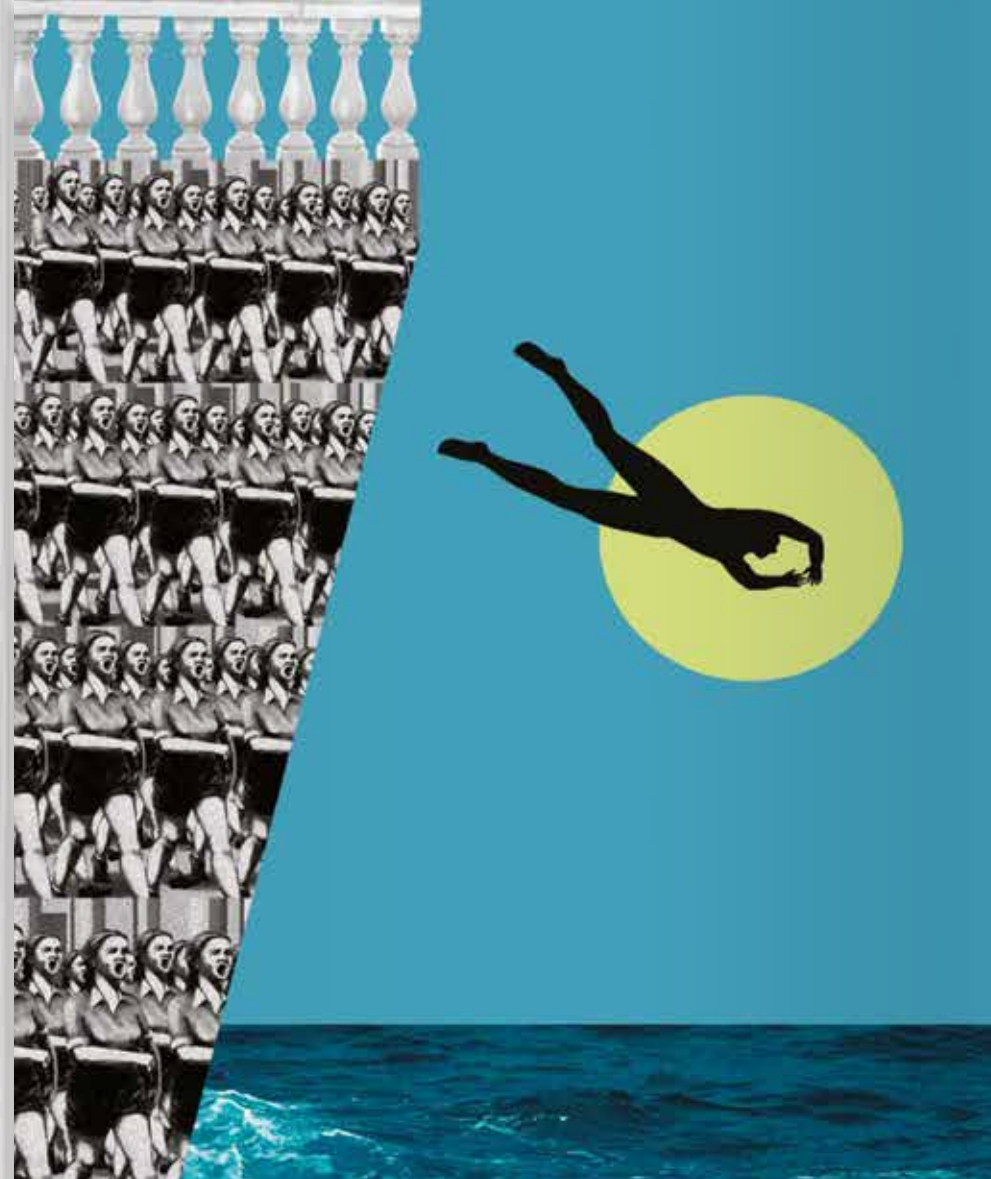
in a company of new friends he will be keeping a watch on a secret trainings, picking cherries in a neighboring garden and busy saving a school's computer class from burglars. He will also invent plenty of reasons to stay in a village to the end of vacations in order to fulfill the secret plan, named "100 steps".





Slava Kurilov  
ALONE IN THE OCEAN

An oceanographer by profession, romantic by nature, the citizen of the Universe by vocation. USSR has denied Slava Kurilov the right to travel abroad, but passionate scientist refused to accept that state of affairs. December 1974 he escapes from the tourist cruise-ship "USSR" not far from the Philippines. Without water or food, with no other



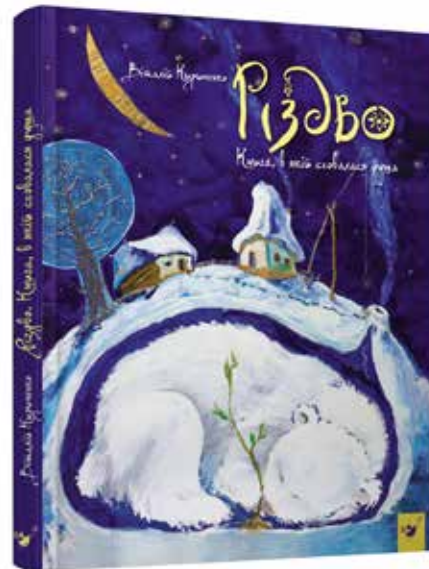
думка. Майже щоночі я далі вчився літати. Якщо до мене не приходив цей стан, я вважав ніч втраченою. Я включав у свої вправи все те, що за моїми очікуваннями, могло допомогти польотам. Я десь читав, що шамани, щоб увійти у стан транс, виконували тілом рухи, які скидалися на чудернацькі танці. Перед тим як лягти спати, я бігав пересіченою місцевістю до знемоги, а потім танцював у своїй хатинці. І ще одну важливу вправу я виконував щодня після роботи. Біля самого озера була висока скеля Шаман-камінь. Я підіймався на самісіньку вершину, сідав на край виступу й упродовж години відпрацьовував подумки падіння. Я уявляв собі, що зриваюсь і падаю знову і знову, щоб випробувати реальність відчуття падіння. Обидві ці вправи мені дуже допомогли. Поступово дні втрачали для мене всіляку цікавість і були потрібні тільки для відпрацювання вправ. Я намагався ні з ким не зустрічатися, не розмовляти, не читав ні книжок, ні газет, не ходив у кіно і ні на що не відволікався. Місяців чотири від початку польотів я взагалі не пам'ятаю, мабуть, я жив у напівсвідомому стані. Але зате які в мене були ночі! Я почав раніше лягати спати, щоб укорочувати дні, і варто було мені лягти на ведмежу шубу, як майже наступної миті я з насолодою відчував тонкі вібрації — і моя свідомість поверталася до мене в іншій реальності. Тоді я не знав, що можна було керувати польотами в часі і просторі за допомогою ще тонших вправ, тож потрапляв невідомо куди. Я не любив великих міст і пролітав над ними, а волів низько летіти над маленькими поселеннями. Пам'ятаю, я летів над ринковим майданом якогось східного міста. Літня жінка несла плетеного кошика в одній руці, а вузол у другій. Раптом вона підняла голову і, побачивши мене над собою, випустила свої речі й від здивування сіла на землю. Перехожі почали дивитися вгору і помітили мене, мені довелося полетіти геть. До цього я чомусь гадав, що я невидимий. В іншому місці я хотів поспостерігати за людьми, які сиділи за святковим столом у садку. Я завис над ними, але мене тут-таки

161

swimming equipment than the mask, snorkel, and flippers, he swam nearly 100 km separating him from the Philippines, having spent in the open ocean almost three days. This book, written by Slava Kurilov himself and published soon after his death, tells about his road to freedom.

Reading-book  
Ages: 12+  
168 x 215 mm  
248 pages  
Hardcover





## Vitalii Kyrychenko CHRISTMAS. THE BOOK WHERE A SOUL HID ITSELF

When I started writing this story, I hadn't any educational goals in mind. As well as dad tells his children a fairy tale before they go to sleep, I simply wished to tell a story after which a child can have sweet dreams and wake up in the morning with a measure of joy from them. I wanted to share my own life experiences with children in a fairytale-like manner. To me, the life of each person has several important qualities. These are a belief in miracles, a hope that life will turn out in the best possible way for you no



A gift book  
Ages: 3-10  
220 x 290 mm  
64 pages  
Hardcover



matter what is happening to you at the moment, and love. This includes love of people, and for one's native land – love for life itself and everything that comes your way. At times, the whole world seems to turn away from you, making you feel lonely, unloved and abandoned...but this is not really so. Look more closely, remember the good things that the people who surround you have done for you, and prepare yourself for a miracle!





## THE BOOK YOU HAVE TO READ BEFORE CHRISTMAS

50



Children love Christmas time so much; they look forward with such joy to this miracle when gifts appear under the tree, and right there inside a Christmas stocking hung by the fireplace. This book was written to increase the the children`s joy on Christmas Eve. A child feels so good cuddling up to mom, dad,

beloved grandparents and listening to a fascinating story that tells why all little children receive presents at Christmas. Children will also learn who is Santa Claus and how one should prepare everything for the holiday. The book is supplemented by holiday poems, songs, and legends.

A gift book  
Ages: 3-10  
220 x 290 mm  
56 pages  
Hardcover



51





Sergiy Kozlov  
HEDGEHOG  
IN THE FOG



23 the very best stories about a Hedgehog – hero of the legendary animated film “Hedgehog in the fog” and his friends. Reading those stories, even grown-ups find for themselves something new and important, hidden by the author in the depths of kind and seemingly sentimental chil-

«Ось», — казал він, знову побачивши ялинку, пеньок і галявину перед будинком. Над галявиною кружляли й чи летіли кудись угору, а чи опускались аж до землі сніжинки.

Їжачок притулився носом до вікна, а одна Сніжинка сіла йому на носа потойбіч скла, підвелася на тоненьких ніжках і сказала:

— Це ти, Їжачку? Чому ти не виходиш із нами гратися?

dren fairy-tales. Hedgehog, Bear, Hare, Donkey and Squirrel are friends never to be separated. They will help kids and adults to “come out of the fog” and discover the world of love and kindness – the world where we will always live!

Children's Book,  
Book for reading  
Ages: 4+  
205 x 240 mm  
104 pages  
Hardcover

**NOTE! WE PROPOSE  
ONLY ILLUSTRATIONS**







Olena Lebedeva

## THE STORY OF CAT MARTUSYA AND HER FRIEND



І тут під підлогою почулося знайоме шарудіння.

— Ох ти, мишо непутяща, новорічне ледащо! Знову ти шарудиш! Ну, постривай, доберусь я до тебе! — пригрозила киця. І, як зазвичай, заспівала:

*Чого ти, дурненька мишко,  
Там нипаєш тишком-нишком?  
Чого ти усе співаєш  
І спатоньки не лягаєш?  
Ану, мишко, годі  
Мене дратувати,  
А то ж доведеться  
Тебе покарати!*

Children's Book  
Ages: 2+  
195 x 215 mm  
36 pages  
Hardcover

Once upon a time a cat and a mouse have met and ... became friends. Surely the new year's miracle was involved, but anyway young readers will understand that only kindness and love really open hearts and charm wonders.

This story also warn parents not to impose "right" friends on their children and asks them not to forget that they themselves didn't chose

their best friend; he turned up by himself and took an important place in their life. The book proposes us to think about giving our children freedom, that will be somewhat bigger, that the freedom we give ourselves.







Volodymyr Orlov  
GOLDEN CHICK

A fractured tale about Kurochka Ryaba and the golden egg with the new heroes – the Fox, the Wolf and the Golden Chick and the old story takes an abrupt turn. As a matter of fact the desired egg didn't broke, but a precious progeny came out of it, and now the grumpy Wolf has to nurse it.

Riveting and funny story tells children that love could really change a wolf for the better and is able to create bonds between those who



Незабаром вона почула крики діда. Відтак до них додалися крики баби й кудкудакання курочки Рябої.

— Бий злодія! — кричали господарі. — Лови його!

Вовк, який пробрався в дім крізь розчинене вікно, метався в пошуках виходу. Дід намагався вдарити його стільцем, а баба кочергою. Курочка Ряба залетіла Вовкові на шию і дзьобала його в тім'я. Але Лисиця бачити цього не могла. Вона сиділа за деревом і шепотіла:

— Який же все-таки дурень цей Вовк.

Відтак щось гулко вдарило у двері, почувся тріск. Двері розчинилися, Вовк стрімголов викотився на ганок і побіг до лісу. Дід кричав йому вслід:

— Гвалт! Доганяйте! Ловіть!

А баба голосила:

— Пограбували! Вкрали! Розбійники! Шахраї!

were born like enemies. There is always a chance to alter for the better and to change one's fate.

The tale answers many questions, for example why grandma and grandpa wanted to broke a golden egg and why they mourned afterwards, when it was finally broken. So the book will interest not only kids, but also the grown-ups. The tale is a prosaic remake of the musical play, written by the famous children's poet and playwright Volodymyr Natanovich Orlov.



## OUR NATIVE BLACK AND WHITE TALES

# КОТИГОРОШКО

Був собі один чоловік, мав шестеро синів та одну дочку. Пішли вони в поле орати і наказали, щоб сестра винесла їм обід. Вона каже:

— А де ж ви будете орати? Я не знаю.

Вони кажуть:

— Ми будемо тягти скибу від дому аж до тієї ниви, де будемо орати, — то ти за тією борозною і йди.

Поїхали.

А змій жив над тим полем у лісі та взяв ту скибу закотив, а свою витяг до своїх палаців. От вона як понесла братам обідати, то пішла за тією скибою і доти йшла, аж поки зайшла до змієвого двора. Там її змій і вхопив.

Поприходили сини ввечері додому та й кажуть матері:

— Увесь день орали, а ви нам не прислали й пообідати.

— Як то не прислала? Адже Оленка понесла, та й досі її нема.

Я думала, вона з вами вернеться. Чи не заблукала?

Брати й кажуть:

— Треба йти шукати її.

Та й пішли всі шість за тією скибою і зайшли-таки до того змієвого двора, де їх сестра була. Приходять туди, коли вона там.

— Братики мої милі, де ж я вас подіну, як змій прилетить? Він же вас поїсть!

Коли це й змій летить.

— А, — каже, — людський дух пахне. А що, хлопці, битися прийшли чи миритися?!

— Ні, — кажуть, — битися!

— Ходім же на залізний тік!

Пішли на залізний тік битися. Недовго й бились, як ударив їх змій, так і загнав у той тік. Забрав їх тоді тільки живих та й закинув до глибокої темниці.

18



Fiction (Fairy Tales)  
Picture Book,  
Coloring Book  
Ages: 3+  
290 x 290 mm  
60 pages  
Hardcover

Collection of four famous Ukrainian fairy-tales completed with lullabies. Main feature of this book – it's a large scale edition, which not only brings to children a part of Ukrainian creative heritage, but introduces to them a world of graphic art. We chose that style of design on purpose, because in old traditional tales, as in graphics, things are usually split on "black" and "white", "dark" and "light", "good" or "evil".

This book gives children a chance to bring their fantasies to life on the pages of our special coloring-book, included with the edition. The coloring-book proposes to children an opportunity to color or draw episodes from the tales as they see them.





Anatoliy  
Kostetskiy  
VERSES-RUFFIANS



Children's Book  
(Poetry)  
Ages: 7-11  
205 x 240 mm  
36 pages  
Hardcover

It is enough just to read a couple of funny verses or look on the amusing and dynamic illustration – and all non-reading little ruffians will be drawn to this book like with a magnet. This edition is destined to contradict adult's belief that schoolchildren, especially boys, do not care for poetry when they have to read it on their own.



## ЧАРІВНА ПАЛИЧКА

Тато, весь зосереджений, сидів за комп'ютером. Мама, очевидно, надовго пішла в супермаркет. А Христинці самій так нудно, хоч плач.

— Тату, — просить Христинка, — пограйся зі мною.

— Ніколи мені, — буркає, не підводячи від комп'ютера голови, тато. — Бачиш, я зайнятий.

— Ну хоч трішки, хоч крапельночку, — не відстає Христинка. — Ти ж обіцяв почитати мені про Котигорошка.

— Потім. Зачекай ще трохи.

— Я вже он скільки чекаю.

— А ти байдики не бий. Прибери свої іграшки. А то по всій хаті валяються — ногою ступити нікуди. Вазон полий, он земля в ньому геть пересохла. На місце ослінчика постав. Та й причесатись тобі не завадило б. Ходиш розтріпулею, як Пеппі Довгапанчоха.

Христинка ображено надула губи. Сіла на диван і демонстративно відвернулася до стіни.

— О, яка ти пані ображальська! — дещо винувато сказав тато. — Вибач, я не хотів тебе образити.

Він дістав із шухляди столу вдвічі довшого і вдвічі грубішого проти звичайних олівця з написом

10



Fiction Book  
Ages: 6+  
170 x 215 mm  
112 pages  
Hardcover



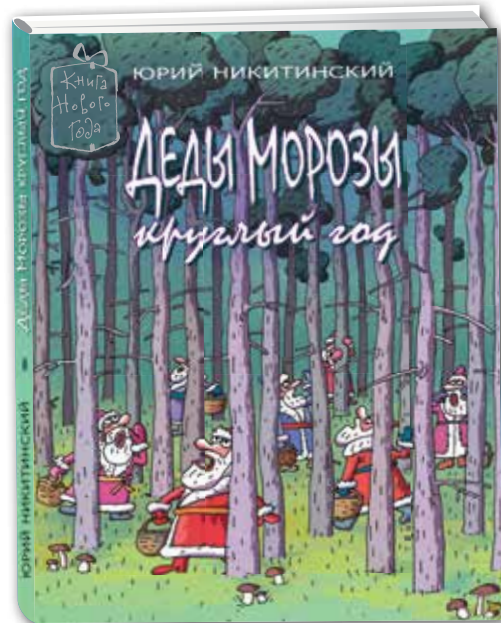
Anatoliy Hryhoruk  
THE FIRST PATH  
TO THE SKY

This collection of stories is for individual reading. It includes interesting and realistic situations through which young people often go. The book tells children about the fundamental moral values of humankind such as kindness, love, mercy, family, and family traditions. It teaches children to respect older people, appreciate one's family, help those

who are weak, be kind to animals, and overcome fears. It also deals with such issues as cruelty, harmful entertainment, and running away from home. This edition seeks to help parents educate their children by changing what could be boring lectures to interesting stories with an unobtrusive moral woven between the lines.







Yurii Nikitinskyi  
FATHER FROSTS  
THE YEAR AROUND

As all Ukrainian children know, gifts under the Christmas tree do not appear by themselves — they are brought by good magician Father Frost. However, what he does the year round — nobody knows. This secret was revealed by children's writer Yurii Nikitinskyi. Looks like Father Frost is not alone — he has colleagues —

## Как Деды Морозы на воздушном шаре летали

Играли как-то Деды Морозы в своём клубе в домино. Вдруг один и говорит:

— Народ, что-то скучно мы живём. Без приключений.

— Какие будут предложения? — спросил второй.

— Давайте на воздушном шаре вокруг Земли полетим, — предложил третий.

Идея всем понравилась.

— В небе всегда хорошая погода, — заметил четвёртый. — Мор-р-розная!

— Хор-р-рошо! — согласились остальные.

Быстро построили воздушный шар.

— Народ, только грелка в нашем случае не годится.

— Почему?

— С ней будет жарко.

— А как же мы без неё полетим?

Она же шар летучими газами наполняет!

Сели думать.

— Значит, так. Будем в шар дуть по очереди, — сказал один Дед Мороз.



— Это как? — спросил другой.

— Разделимся на две группы, — предложил третий. — И будем по очереди дуть. Фуф-фуф, фуф-фуф!

— А получится? — засомневался четвёртый.

— Мыльные пузыри же получается вверх сдувать? А пёрышки! А одуванчики! — загалдели остальные.

Так и решили. Забрались в корзину воздушного шара, на первый-второй рассчитались.

Первые дули на счет раз:

— Фуф!

Вторые на счет два:

— Фуф!

И вместе:

— Фуф-фуф! Раз-два! Фуф-фуф! Раз-два!

don't be surprised, — Father Frosts. They are all active during the whole year, — they fly on a balloon, ride the pie, make friends with bears, go to the cinema and even travel to the world's end. This collection of humorous stories, recommended for family use, will create New Year atmosphere and amuse both adults and children.







Valeriy Ron'shyn  
**MAR'YAN**  
**MORKVYAN**  
 EXTRAORDINARY  
 ADVENTURES  
 OF AN ORDINARY BOY



Mar`yan Morkvyan is an adventurer. It means that fabulous, uncommon and sometimes just strange adventures are happening to him. One day he is visited by tiny aliens, the other by a bodyguard angel with boxer skills. One day he invents how to overcome gravitation, the other accidentally finds himself on

## Мар'ян Морквян і перше квітня

Мар'ян Морквян мав усе — і маму, й тата, і сестру Капу. Не мав лише почуття гумору. Жартів він не розумів. А тут настав 1 квітня. День гумору й сміху — коли всі одне з одним жартують і одне одного розігрують.

Ото заходить до Морквянової кімнати його сестра Капа й каже:

— Мар'яне, а я навчилася крізь стіни проходити. Дивись...

І тут же — р-р-р-раз — пройшла крізь стіну на кухню, а потім — р-р-р-раз — крізь ту саму стіну повернулася в кімнату.

У Мар'яна Морквяна брови поповзли вгору, а щелепа — вниз.



Children's Book,  
 Reading-book  
 Ages: 8-12  
 168 x 215 mm  
 80 pages  
 Hardcover

the other continent... Eight extraordinary stories from the ordinary boy's life will not only entertain and liven up the reader but will give him the occasion to think about workaday, but important things.





**Valeriy Ronshin**  
**HAPPY NEW YEAR,**  
**FATHER FROST!**  
**A Fairy Fantasy**  
**in Five Gifts**

68

On New Year's Eve, a mysterious wizard, Father Frost, visit every child in Ukraine to put a gift under the Christmas tree or perform a little miracle. Few have been lucky enough to meet him, but there are a lot of stories about this kind old man making children's hearty wishes come true and bringing happiness to little ones and their parents. However, it turns out



## Подарок четвёртый

О Дед-е Морозе, тайном космагроме  
и перпендикулярном космосе

Все вы, конечно, знаете, что на свете существует не один Дед Мороз, и не два, и не три, и даже не десять... А — бесчисленное множество Дедов Морозов. И в самом деле, разве сумел бы один Дед Мороз за такие короткие новогодние праздники успеть оббежать, облететь и объехать бесчисленное множество новогодних представлений и раздать там бесчисленное количество новогодних подарков? Ну не может один-единственный Дед Мороз, при всём своём дед-морозовском желании, одновременно побывать и на юге, и на севере, и на западе, и на востоке. Поэтому каких только Дедов Морозов нет на белом свете:

38

и маленьких, и больших, и полненьких, и худых, и в оранжевых халатах, и в синих шапках, и даже в серо-буро-малиновых штанах... Но в одном все Деды Морозы похожи друг на друга, как иголки на новогодней ёлке: у всех у них имеется борода. И даже не борода — а целая бородища. Вот вы, мои маленькие читатели и читательницы, хотя бы раз видели безбородого Деда Мороза? Не видели? А между тем, всё-таки один такой был — без бороды...

Впрочем, всё по порядку.

Жил-был на свете один Дед Мороз. И по жизни ему всё время не везло. С самого рождения. Точнее сказать, его невезение началось даже до его рождения. За несколько минут до появления на свет Деда Мороза в роддоме отключили свет. Так что родился младенец Морозик в полной темноте.

Дальше — больше...

Пошёл маленький Дед Мороз в школу. Но не успел он туда прийти, как тут же



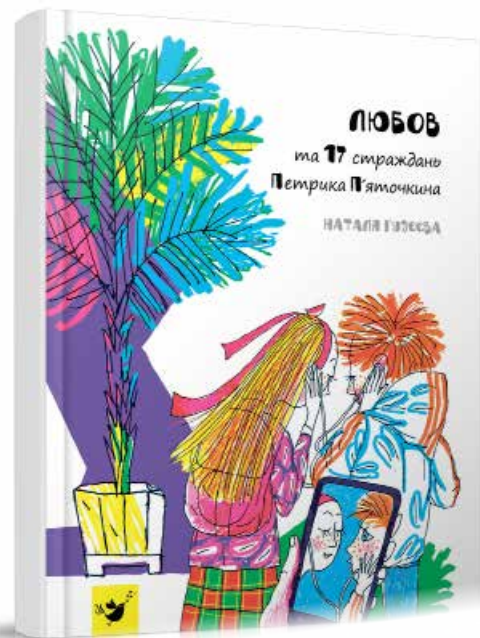
that there isn't only one Father Frost on Earth, but many, as it is quite impossible to manage all these miracles and gifts on one's own in a single New Year's Eve. Moreover, fascinating and incredible stories happen among the wizards themselves, For details turn to this very interesting book. These stories were written for children but they could be interesting for adults.

Gift Book  
Ages: 7-12  
170 x 215 mm  
56 pages  
Hardcover



69





**Natalya Guzeeva**  
**LOVE AND 17 PAINS**  
**OF**  
**PETRIK PYATOCHKIN**

70

Two things interest junior school pupil Petrik Pyatochkin – football and weather forecast, cause the yard football is weather dependant. But one hot spring day Petrik falls in love with Katrusya – his classmate and neighbor, an old friend from the kinder-garden. Love falls upon him at once with all her strug-

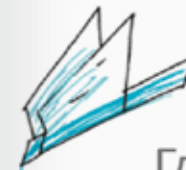


Потім муха почула, як П'яточкін намагався переконати якогось невідомого їй Шарфика в тому, що, на відміну від африканських бедуїнів, учень молодших класів не може сказати дівчинці: «Я тебе люблю!» Тому що це просто, нерозумно й геть нецікаво. До цієї фрази, переконував невідомого друга П'яточкін, лежить довгий шлях, і його треба пройти. Може, навіть манівцями. Проскати або проповзти. Шлях до цієї фрази — ось що важливо! — це шлях доказів. Та саме їх, як зрозуміла муха, П'яточкіну й бракує. П'яточкін схлипнув уві сні, а муха засмутилася й на нервовому ґрунті знову зачесала лапки.

На світанку Петрик нарешті замовк. Муха втерла сльози й заснула, поки її не розбудив будильник.

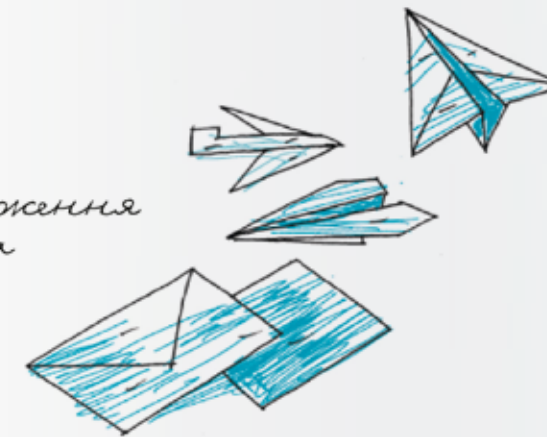
Зранку розпогодилося, а за кілька днів знову почалася справжня літня спека, що могла спричинитися до засухи на полях. Згідно з Петриковим прогнозом, вона прийшла в п'ятницю, саме напередодні Дмитрикового дня народження.

80



## Глава 6

### День народження Дмитрика



Дмитрик на свій день народження покликав половину класу. Відзначати він збирався в п'ятницю ввечері, а в п'ятницю зранку запрошена половина заважала іншій, незапрошеній, слухати пояснення Бо-Бо. Ця половина шуміла, шепотілася, перекидалася на уроках записками. Дівчатка переймалися тим, чи вдасться їм на дні народження подивитися телевизор, тому що саме сьогодні буде фінальна передача «Стань топ-моделлю». Натомість хлопчиків хвилювало, чи зможуть вони подивитися футбольний матч Ліги Чемпіонів.

Записки літали по класу, як метелики. На уроці математики Бо-Бо перехопила кілька з них, прочитала, розсердилася, одразу задала самостійно зробити п'ять прикладів за щойно поясненим матеріалом і пішла до вчительської. Вона була обурена поведінкою своїх учнів на уроці.

— Я розумію — весна, тепло, скоро канікули, сьогодні п'ятниця, завтра субота. Але треба ж совість мати! — обурювалася

81

gles, fears, uncertainty and... global warming syndrome. Even his faithful consultant in love matters – Sharfik and his friend fly cannot help him, for the way of love is a way of proofs so Pyatochkin ought to walk it alone. And he does. He thinks and fantasizes, do brave and absurd things. And understands that love it's no joke at all!



71

Children's Book,  
 Reading-book  
 Ages: 8-12  
 168 x 215 mm  
 200 pages  
 Hardcover





Leonid Sapogov  
DMYTRIK  
IN WONDERLAND,  
IN THE LAND  
OF BLUE ROSES

72

It's a real fairy-tale adventure where readers will dive in company of a smart and brave boy – Dmitrik. One can say it's a classical thriller for preschool children and young schoolchildren. For the story have all classical signs: fascinating plot, pirates, brigands, struggle between good and evil, friendship and meanness, bravery and cowardice. The book

ними с фотоаппаратом и кричала:

— Где улыбочка? Сделайте улыбочку — и я сниму вас для своей газеты!

Когда пираты подбежали к финишу, Осел Ипполит встал на задние ноги, передними прижал к груди соломенную шляпу и начал декламировать:

Вы победили! О-ля-ля!

Я вас душевно поздравля!

Команде медиков — ура!

Но почему вы удира?..

От удивления Ипполит выронил шляпу, да и как было не удивиться: «команда медиков» не остановилась на финише, а побежала с ленточкой дальше.

— Чу-деса! — сказал Осел, поднял шляпу и тут же выронил ее опять: мимо него пронеслась завалочная машина с Дурошлепом в совке.

Пираты бежали из последних сил. Вопли Дурошлепа раздавались уже совсем близко.

— Не уйдете! — шептал Помощник Сталевара Метелкин.

Он не знал, что его догоняет на мотоцикле Автоинспектор и тоже шепчет:

— Не уйдешь!



78

## ОЧЕНЬ СТРОГИЙ ШТРАФ

На главной площади Бамбаламска стоит здание пожарной команды с высокой наблюдательной башней — каланчой. Раньше на каланче днем и ночью расхаживал Пожарник и внимательно смотрел: не загорелся ли какой-нибудь дом? Но когда появились телефоны, усатый наблюдатель на каланче стал не нужен. Теперь, чуть только запахнет дымом, бамбаламцы звонят по телефону 01:

— Горит! Запишите скорее адрес!..

И красная машина с храбрыми пожарниками мчится воевать с огнем.

Но старинная каланча все равно нужна. На ней находятся главные часы города, — они видны отовсюду и показывают точное бамбаламское время. А еще с нее открывается чудесный вид на Бамбаламск и окрестности. Правда, сейчас наверх не пускают: идет ремонт.

Смотрите-ка: башенный кран начал поднимать на каланчу новые стальные перила. Завтра утром придет Сварщик и приварит их на место старых. Машинист крана залюбовался из каби-



79

also pictures that laziness can cause many problems, but industry helps to put dreams into action and find happiness. To make reading more interesting we decorated this book by beautiful illustrations, so it can be a nice present for a child.

Children's Book,  
Book for reading  
Ages: 5-9  
168 x 215 mm  
188 pages  
Hardcover

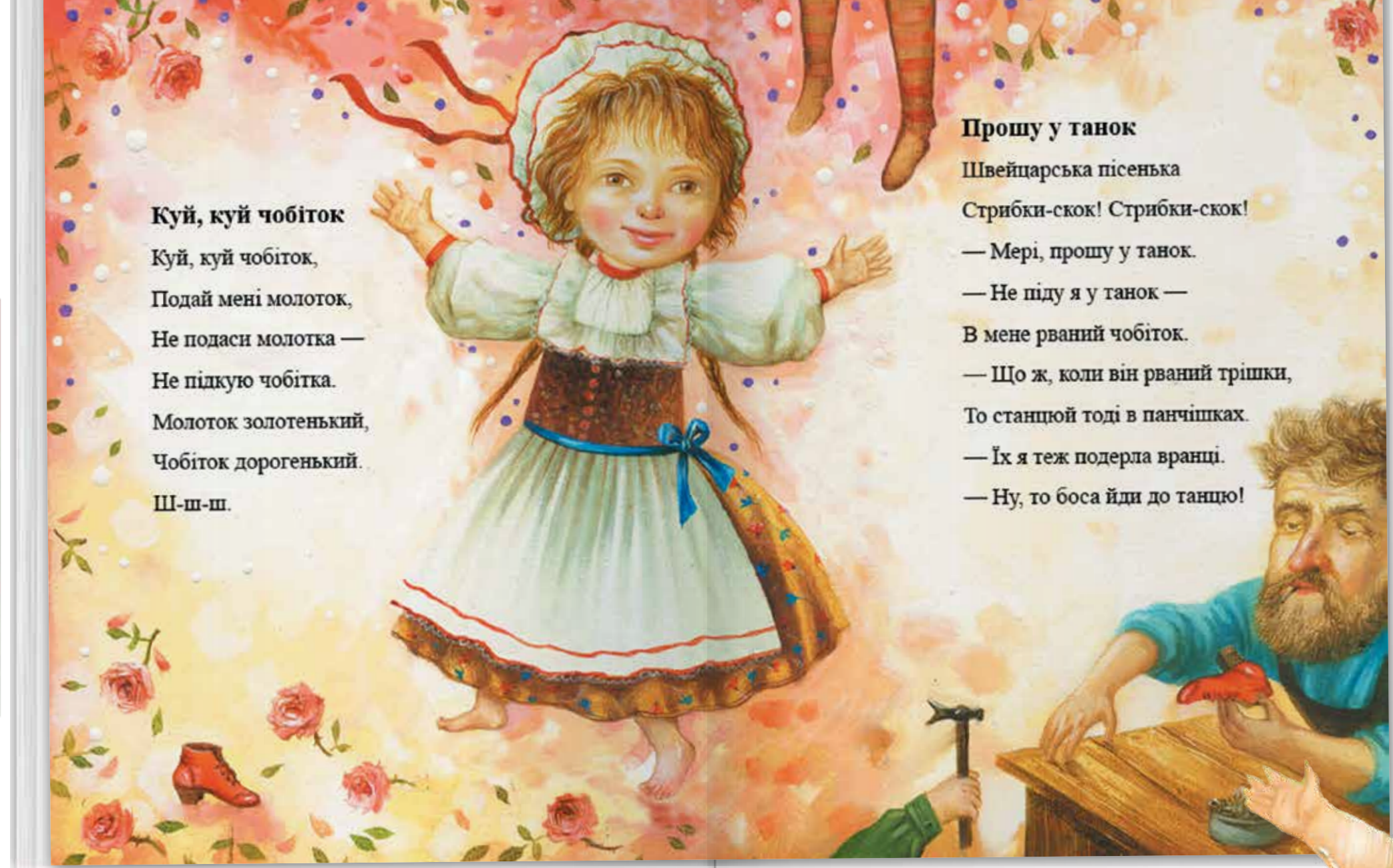






## TREASURES FOR LITTLE CHILDREN

This book is a real treasure for both little children and their parents. It is a collection of the best folk verses, poems, songs, and children's play rhymes that many generations have grown up with. The rhythmic and playful texts come to life through the bright, warm, and exceptionally beautiful illustrations. They teach and amuse at the same time, are easy to understand and can be memorized even by the youngest of children.



An illustrated book  
Ages: 1-3  
220 x 290 mm  
32 pages  
Hardcover







## ENDLESS FAIRY TALES

76



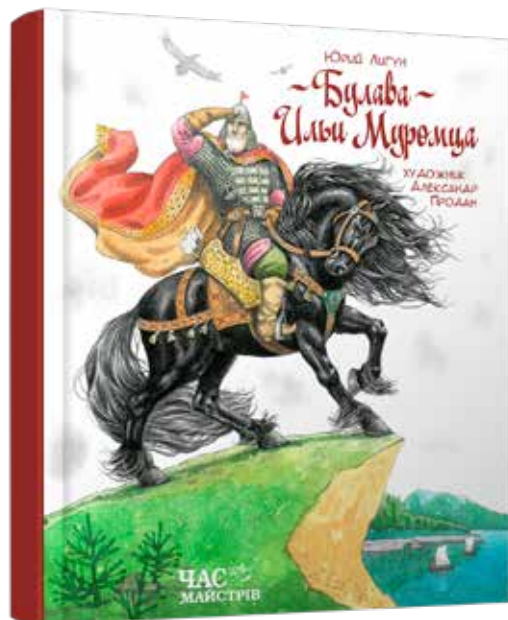
This brightly illustrated book includes the best folk and fairy tales which have lasting appeal, presented both as poems and in prose. The book entertains a child and introduces him or her to folk traditions, helping to develop both memory and

diction at the same time. This edition is the best choice for parents who want to combine mental exercises for children with family reading.

Children's Book  
Ages: 2-4  
205 x 240 mm  
32 pages  
Hardcover







Yriy Ligun  
THE MACE  
OF ILLYA MUROMETS

78

The book lightens the legendary personality of Illya Muromets from the spiritual point of view, describes his becoming and path as a defender of his land and people. Having the force of a giant, this great warrior never used it for the invasive campaigns and personal enrichment.

The novel is in tune with the harsh present events going in Ukraine, when refusal to defend your motherland is a great sin, but, at the same time, enemy's blood on your hands gives your soul a heavy burden. The book helps to solve this difficult dilemma. When Illya feels that he is getting old, he comes to the Kiev-Pecherskiy Monastery, diving into solitary

БУРУШКА



Вынутый из ножен меч сверкнул сталью — такой же твёрдой, как дивный камень адамант, что равно умеет блистать на княжеском перстне и резать стекло, аки нож бересту. Меч был большим и тяжёлым, но в богатырской длани Илья он казался лёгкой хворостиной.

Илья вышел за ворота и осторожно взмахнул своим оружием, а потом ещё раз и ещё. И вот диво: с каждым разом его движения становились увереннее и точнее. Внезапно он крутнулся вокруг себя и наотмашь саданул клинком по стволу старого, но ещё крепкого клёна. Удар вышел такой силы, что меч разрубил ствол и клён с шумом повалился наземь, подняв тучи пыли.

— Откуда я это умею? — спросил пораженный Илья.

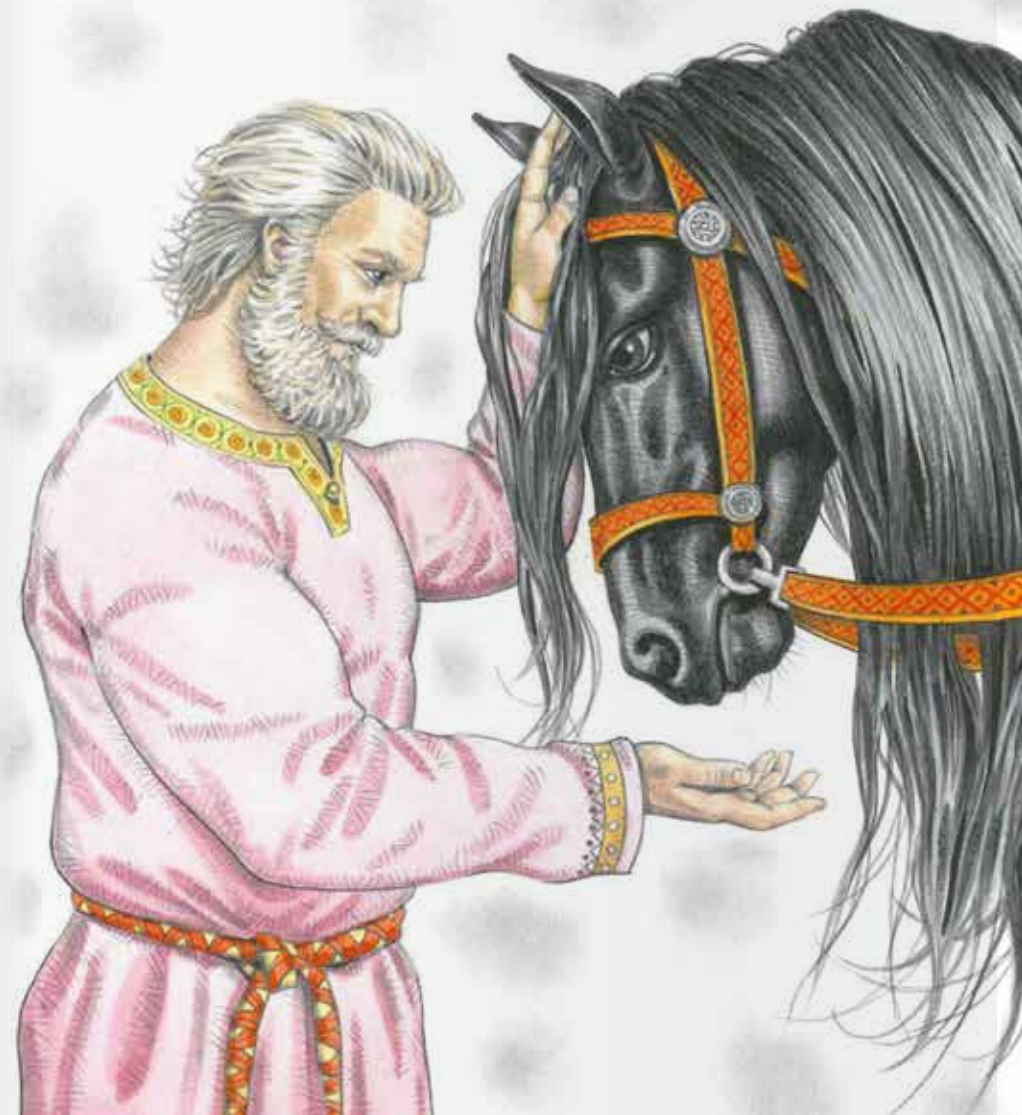
— Кого Господь благословляет, у того всё получается, — ответил высокий. — Только не забывай просить.

\*\*\*

Внезапно послышалось могучее ржание, и из-за дома вышел конь. Такого дива Илья ещё не видывал. Спину коня украшало богатое седло белой кожи. Его ноги были похожи на крепкие колоды, под атласной шкурой бугрились мышцы, глаза горели, как скатные яхонты, косматая грива играла чёрным бархатом, а статью он был чуть ли не вдвое крупнее самого дюжего тяжеловоза. Но, несмотря на внушительные размеры, конь был быстр и лёгок, словно бабочка. Едва касаясь копытами земли, он подлетел к Илье и ткнулся в ладонь мягкими губами.

— Бурун... Бурушка... — ласково приговаривал Илья, поглаживая густую гриву.

20



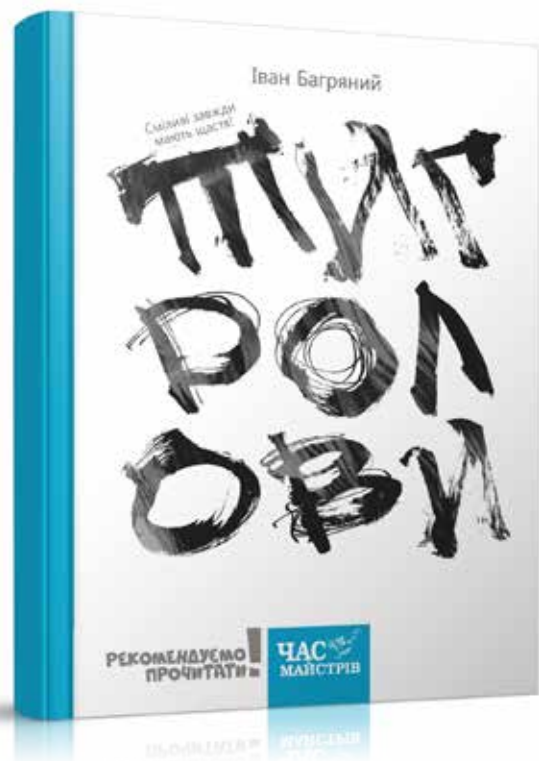
Children's Book,  
Book for reading  
Ages: 7-10  
205 x 240 mm  
232 pages  
Hardcover

prayer not only for his country, but for the souls of the enemies he's happened to kill. With him the author meditates over the arrangement of Time, when the present flies quickly by and becomes the past and future does not exist. The absence of the Time means Eternity. So if we still have Time, better to live so as to turn your Eternity into joy and not into endless suffering.

Bright, characteristic illustrations of Olexander Prodan for this novel revive the characters and carry the reader away, straight into the hoary antiquity.

79

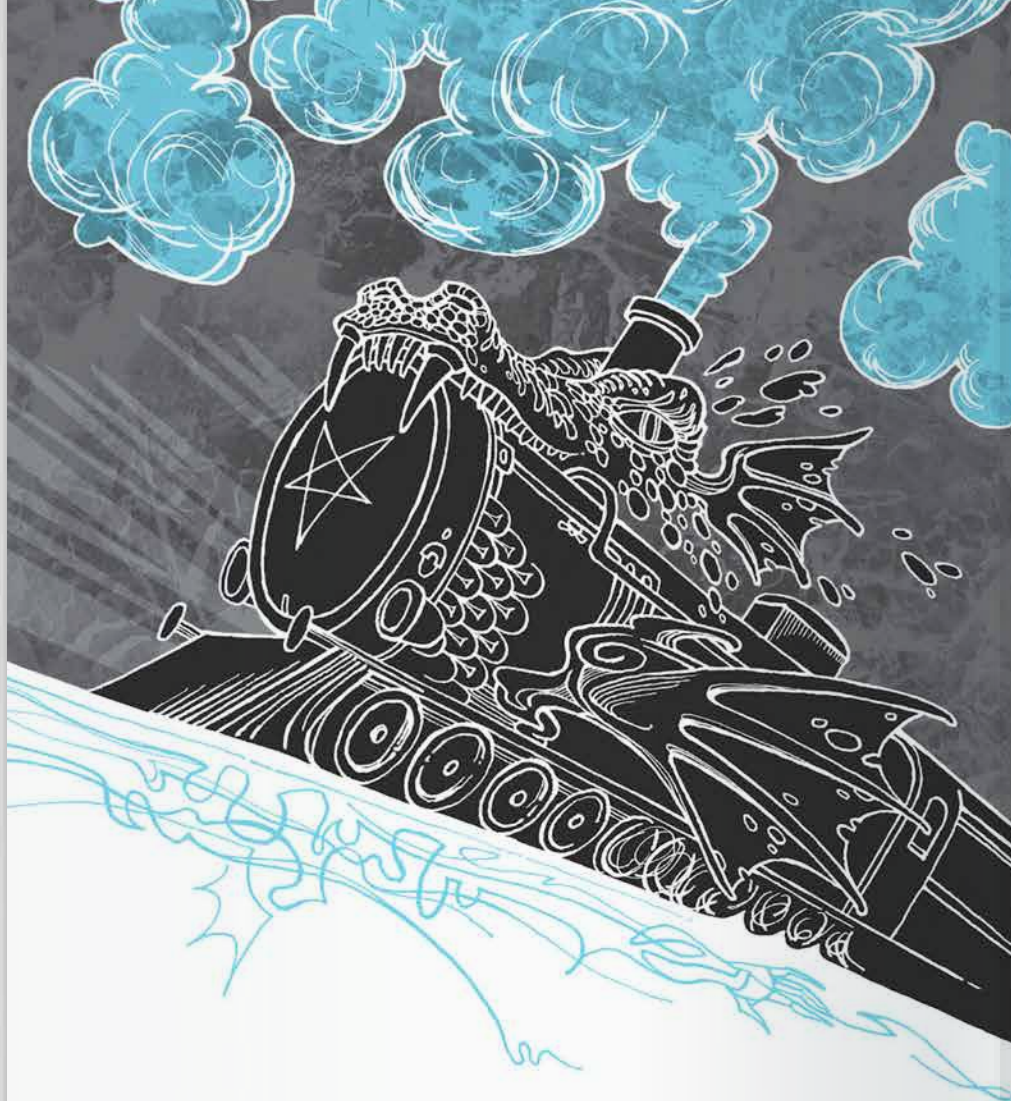




Ivan Bahrianyi  
**TIGER TRAPPERS**

Better die being on a run, than live rotten!

One of the best adventure novels in Ukrainian literature depicts desperate struggle of a man for his happiness and freedom. This novel could help to understand the historical basics of the actual struggle of Ukrainian people for independence and their aspiration for freedom. The novel tells about a "duel" of a famous kozak line descendant Grigoriy Mnogogrishnyi with the major of Soviet NCIA Medvin. Their duel becomes a symbol of struggle between good and evil, people of light and people of darkness. And even if the evil of totalitarianism often wins, the struggle itself leaves hope for the



**ЧАСТИНА**

Розділ перший  
**ДРАКОН**



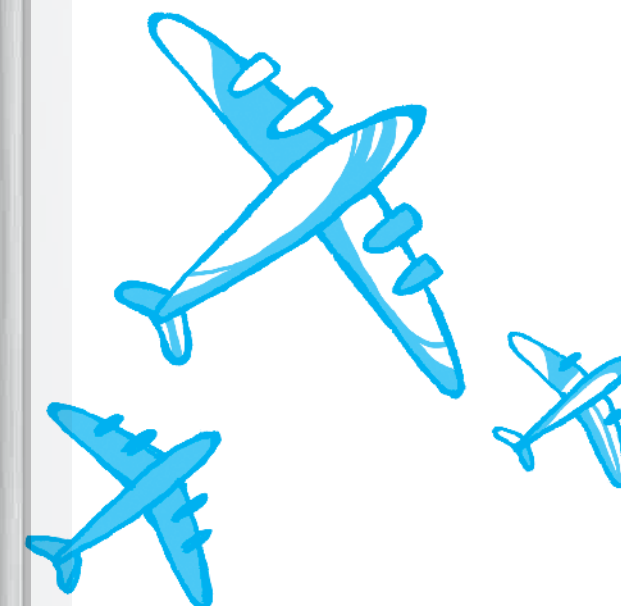
...Вирячивши вогненні очі, дихаючи полум'ям і димом, потрясаючи ревом пустелі і нетра і вогненным хвостом замітаючи слід, летів дракон.

Не з китайських казок і не з пагод Тібету — він знявся десь з громохкого центру країни «чудес», вилетів з чорного пекла землі людоловів і гнав над просторами... Над безмежжям Уралу... Через хаші Сибіру... Через грізний, понурий Байкал... Через дикі кряжі Зайбакалля... Через Становий хребет, — звивався над ним межі скель і шпилів... Високо в небі, сіючи іскри й сморід, летів і летів у безмежній ночі.

...Палахкотів над проваллями... Звивався над прірвами... Пролітав зі свистом спіраллю над диким бескиддям і нагло зникав десь у надрах землі — занурювався, як вогненноокий хробак, зі скреготом і хряском у груди скелястих гір, свердлив їх з блискавичною швидкістю, розсипаючи іскри. Зникав... і раптом вилітав з-під землі далеко, мов пекельна потвора, потрясаючи реготом ніч. Пряв вогненними очима, зойкав несамовито і, вихаючи хвостом, як комета, летів і летів...

І розступалися скелі, маючи тінями. І розбігалися злякано сосни й смереки, кидаючись урозтіч. Заскочений нагло сохатий

Fiction (Classics),  
Giftbook  
Ages: 14+  
168 x 215 mm  
320 pages  
Hardcover



better future and empowers courage. Amongst the pictures of humiliation, violence and persecution of Ukrainian people, author shows their will to live, care for family relationships, respect to eternity of ancestral tradition. He's distinguishing the role of personality inside society and gives place to a harmonic life of the human and nature, for the great true love, which is stronger than death.

One of the features of this edition – Eugen Haruk's original illustrations. They become a singular resonator for the pulled over strings of this novel, intensifying their expressive heart-rending ring.





Alla Potapova  
**DRAGON TISHKA'S  
 MILK TOOTH**



рят, что оттуда уже никто не выходит. Такой указ батюшки-короля.

— Как это — не выходит? — даже в темноте было видно, как расширились Оксанины глаза.

— Дело в том, что темнице этой много-много лет. В неё сажают непокорных, тех, кто нарушал королевские указы. Спускают их в дупло по верёвочной лестнице, а потом лестницу убирают и всё.

— А как же эти... ну, заключённые?

— Никак.

— Злюка же твой король-батюшка! — Оксана подобрала под себя озябшие ноги. — Эх, если бы предупредить данов, что он на них войной собирается. Тогда даны его бы самого в ту темницу засадили!

— Как — войной? — всплеснула руками дочь короля.

— А тебе-то что? — доедая второе пирожное и запивая его сладкой водой, ехидно спросила Оксана. — Не на вас же войной пойдут. Тебе же, наверно, нравится, когда неты хватают невинных и засаживают их в кладовки и в баобабы.



— Что ты такое говоришь! — и маленькая Нетушка залилась вдруг горькими слезами. — Ой, бедный Даник, что с ним теперь будет?! Ой, ой-ей-ей!

— Ну вот, — вытирая ей лицо платком, сердито приговаривала Оксана, — пришла среди ночи, переполошила, теперь ревёт. Какой еще Даник? А за пирожные спасибо, очень вкусные.

51



Children's Book,  
 Book for reading  
 Ages: 6+  
 205 x 240 mm  
 152 pages  
 Hardcover

An ordinary dragon Tishka and ordinary kids Slavko and Oksanka met in a old ruined house – that's how began this fabulous story, where even a fence is swearing and running around. And though Tishka was a real dragon, he wished to be with his mummy very much, but she is far away

and the road lies through the lands of Danys and Netys. The journey is full of adventures and difficulties, but heroes overcome them with dignity, helping others. This book is full of lessons of love and friendship.